



CAMINOS DE
SEFARAD

RED DE JUDERIAS DE ESPAÑA

MEMORIA 2014



CAMINOS DE
SEFARAD
RED DE JUDERIAS DE ESPAÑA
MEMORIA 2014



Sumario

Table of contents

INTRODUCCIÓN / *INTRODUCTION*

Presentación de la Presidencia enero-junio 2014
Chairmanship Presentation January-June 2014 06

Presentación de la Presidencia julio-diciembre 2014
Chairmanship Presentation July-December 2014 08

ESTRUCTURA ORGANIZATIVA / *ORGANISATIONAL STRUCTURE*

Organización / Organisation 11

PROGRAMAS Y PROYECTOS / *PROGRAMMES AND PROJECTS*

Área de Cultura / Culture Section 14

Área de Patrimonio / Heritage Section 29

Área de Turismo / Tourism Section 30

Área de Relaciones Institucionales e Internacionales 36

Institutional and International Relations Section

Área de Comunicación / Communication Section 46

ANEXO I / *APPENDIX I*

Directorio / Directory 51

ANEXO II / *APPENDIX II*

Actividades por meses / Monthly Activities 64

ANEXO III / *APPENDIX III*

Actividades Jornada Europea de la Cultura Judía
Activities European Day of Jewish Culture 76

Introducción

Introduction

Presentación de la Presidencia
Enero-Junio 2014

*Presentation by the Chairmanship
January-June 2014*



Lluís Guinó Subirós,

Alcalde de Besalú
Mayor of Besalú

Esta es una red caracterizada por la unión de un abanico diverso de ciudades y pueblos con distintas personalidades pero con un objetivo común: crear sensibilidad en torno a nuestro patrimonio judío. No cabe ninguna duda sobre este interés común y sobre el respeto y los valores plasmados en el empeño por seguir adelante en este ámbito.

Nuestro pueblo no olvida su pasado ni el recuerdo de todas las personas que hicieron posible la belleza del Besalú actual. Pero el trabajo hecho desde el ámbito público para proteger, conservar y difundir el legado judío ha sido objetivo prioritario del consistorio que presido.

This is a network defined by the union of a varied range of towns and cities, with different personalities, but with a common aim: to foster the sensibility towards our Jewish heritage. There is no doubt about this common interest or about the respect and the values imbued in the determination to continue in this field.

Our people neither forget their past, nor all those people who contributed to the beauty of Besalú as it is today. But then it has been a priority for the city council I am presiding, to protect, preserve and promote the Jewish legacy.

During the first half of 2014, Besalú has had the opportunity, as well as the honour and the responsibility of chairing the Network of Spanish Jewish Quarters. This has enabled us to carry out joint activities in the bosom of the Network, such as the participation in FITUR in the month of January, with a counter to promote the Routes of Sefarad, accompanied by specialised RASGO tour-operators. Another action has been the design of attractive routes to discover the Jewish heritage of the 24 member cities. Some of the activities planned by the Board of Presidency however could not be carried out, such as the benchmarking program for Israel.



Durante el primer semestre del año 2014 Besalú ha tenido la oportunidad y a la vez el honor y la responsabilidad de presidir la Red de Juderías de España. Esto nos ha permitido realizar actividades colectivas en el seno de la Red como la asistencia a Fitur en enero con una mesa de comercialización de Caminos de Sefarad que contó con la participación de touroperadores especializados de RASGO. También el diseño de atractivos itinerarios que permiten descubrir la herencia judía de las 24 ciudades. Algunas actividades previstas desde la Mesa de Presidencia como el programa de benchmarking para Israel no se pudieron llevar a cabo.

Agradecimiento especial a la ciudad de Girona por su colaboración en la organización de los actos previos a la Asamblea General que tuvo lugar en Besalú. Fue francamente un placer poder mostrar al resto de colaboradores y amigos de la Red nuestro singular patrimonio y acogerlos el pasado 1 de marzo. El marco de la actividad “Besalú, Ciudad Judía” lo hizo verdaderamente especial. Nos acompañaron también representantes del Consulado de Polonia para la inauguración de la magnífica exposición “Y sigo viendo sus rostros” y posterior concierto de música Klezmer en el patio de la Casa Astruc David, un momento emotivo para todos los asistentes.

Tenemos que seguir trabajando desde la singularidad y la pluralidad para un futuro mejor de nuestras ciudades y en especial de nuestras juderías. Este es el reto que tenemos delante y este es nuestro compromiso.

Our special acknowledgement goes to Girona for its collaboration in the organisation of the activities prior to the General Assembly that was held in Besalú. It was a real pleasure to be able to show our collaborators and friends from the Network our singular heritage and to welcome them on March 1st, made the more special by coinciding with the event “Besalú, Jewish city”. We were also accompanied by representatives of the Polish consulate for the opening of the magnificent exhibition *Y sigo viendo sus rostros* (And I continue to see their faces), followed by a concert of Klezmer music, performed in the courtyard of the Casa Astruc David, a truly moving moment for all assistants.

We have to keep on working on the basis of singularity and pluralism in order to improve the future of our cities, and very especially of our Jewish quarters. This is the challenge we face, and also our commitment.

Presentación de la Presidencia julio-diciembre 2014

*Presentation by the Chairmanship
July-December 2014*



Elena Nevado del Campo,

Alcaldesa de Cáceres
Mayor of Cáceres

Para la ciudad de Cáceres ha sido un honor ostentar la presidencia de La Red de Juderías de España-Caminos de Sefarad y tener así la oportunidad de representar a los 24 municipios que actualmente componen esta red, de la que nuestra ciudad fue socia fundadora.

Durante el segundo semestre de 2014 se ha llevado a cabo una intensa actividad encaminada a la promoción turística y a la promoción gastronómica, que cuenta con una importante presencia en la Red, además de seguir reforzando el distintivo de calidad RASGO. Aunque, sin duda, ha sido un semestre en el que se han acometido importantes cambios

It has been a great honour for the city of Cáceres to hold the chairmanship of the Network of Spanish Jewish Quarters – Routes of Sefarad, and thus having the opportunity to represent the 24 member cities which are currently composing the network one of whose founding members is our city.

During the second half of 2014, the Network has carried out an intense promotional activity in the fields of tourism and gastronomy, the latter with a rather important presence within the Network. Furthermore, the label of touristic excellence, RASGO, has been further built up. But it has also doubtlessly been a period in which important structural changes in the way the Network is running have been tackled. A more operational and functional management is required in order to continue to take forward this common project and to adapt to the new times.

Thus, among other measures agreed upon during the assembly held in Cáceres in November 2014, a new organizational structure was agreed upon, so as to enhance the weight and the visibility of the Network. The position of a manager was created, who will be in charge of managing the resources of the group and who will be able to lend our projects continuity, dynamism and also stability. With these aims in mind it was also decided to increase the duration of the turns of chairmanship to one whole year.

With views to carry out a more specialised work, it was agreed to create three work teams dedicated to those areas which are of essential importance for our 24 cities: Tourism and Communication, Heritage and Culture, and Education.

Just as important as the reshaping of the structures and forms of how the network is run, has been the adaption to the new technologies and multimedia devices in order to showcase and promote the cities belonging to the Network.

During this period of time the new app for mobile phones



estructurales en el sistema de funcionamiento de la propia Red de cara a seguir impulsando este proyecto común y adaptarnos a los nuevos tiempos, con una gestión más operativa y funcional.

Así, entre esas medidas acordadas en la Asamblea que se celebró en Cáceres en noviembre de 2014, se aprobó una nueva estructura organizativa para dar más peso y visibilidad a la Red, con la creación de la figura de un gerente que se encargue de la gestión de los recursos del grupo y pueda dar continuidad, dinamismo y también estabilidad a los proyectos. Con esos mismos objetivos se decidió aumentar las presidencias rotatorias a un año.

De cara a la búsqueda de una labor más especializada, se aprobó la creación de tres comisiones de trabajo en áreas fundamentales para las 24 ciudades como son Turismo y

“Routes of Sefarad” has been launched. It is designed to foster the touristic promotion and to give an updated impression of the Sephardic culture.

The app is modern, visual, attractive, easy to handle, and offers the possibility to choose a destination among the 24 member cities of the Network. There are photos of each city, with personalized information and geolocation, which even offers the possibility of taking a virtual tour, or finding those restaurants and hotels, adhered to the Network’s program of excellence, RASGO.

This way, everyone can have a visit of all our cities in the palm of their hands, in a simple, lively and modern way. Furthermore, it has also been the year when a new promotional video has been produced to show the world the best of each of us.

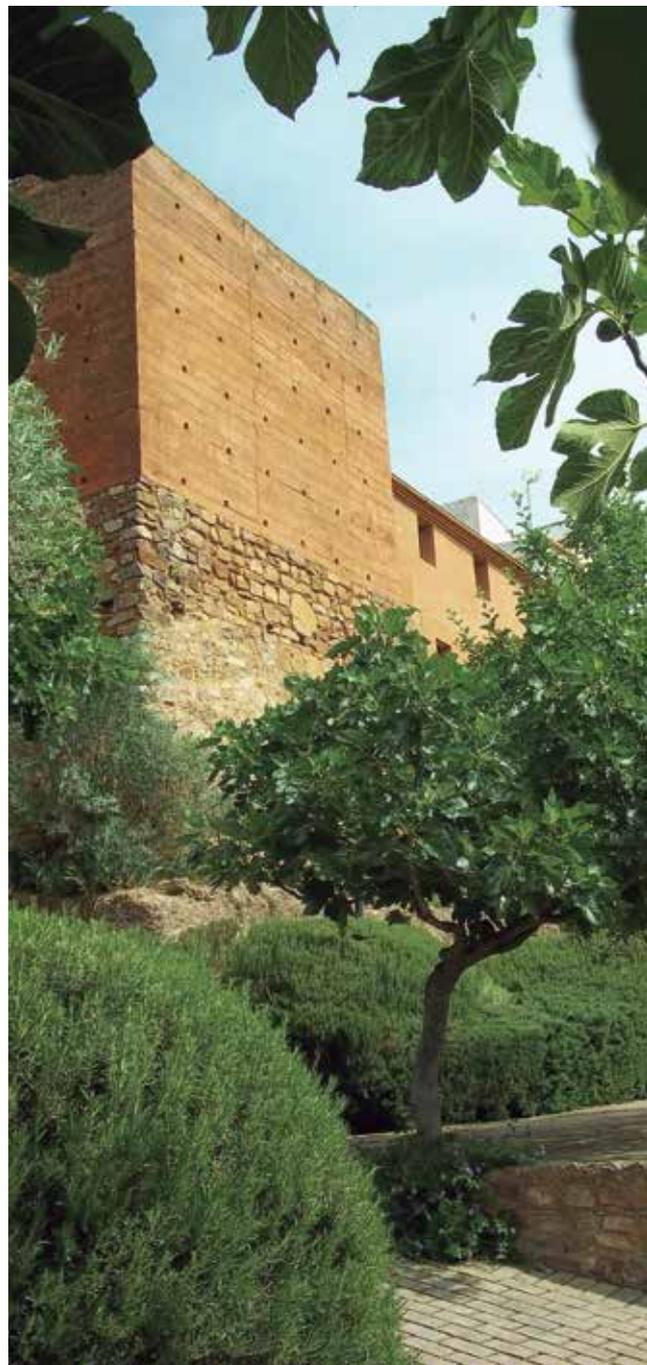
Comunicación; Patrimonio y Cultura, además de Educación.

Pero si ha sido importante el rediseño de las estructuras y formas de funcionamiento, no lo ha sido menos la adaptación a las nuevas tecnologías y soportes multimedia, para el conocimiento y la difusión de las ciudades que integran la Red. En este periodo se ha puesto en marcha la nueva aplicación móvil “Camino de Sefarad” para seguir trabajando en la promoción turística y la difusión de la imagen de la cultura sefardí adaptada a los tiempos.

Una aplicación moderna, visual, atractiva, de fácil manejo, y que nos ofrece la posibilidad de elegir destino de las 24 ciudades integrantes de la Red, con imágenes de cada una de ellas, y con información personalizada y geolocalizada, que incluso permite hacer visitas virtuales o encontrar los restaurantes y hoteles que se encuentran bajo la marca distintiva de la Red RASGO. De esta forma, cualquier persona podrá tener en la palma de su mano una visita por todas las ciudades de forma sencilla, viva y moderna. También ha sido el año de producción de unos nuevos vídeos promocionales para mostrar al exterior lo mejor de cada uno de nosotros.

Avances todos que benefician a la gestión, a la difusión y que nos permitirán ahondar en la historia, en la presencia y en el conocimiento de la cultura sefardí en nuestro país, contribuyendo al respeto de los pueblos, de su cultura y sus tradiciones, algo en lo que tenemos que trabajar todos juntos.

All these advances benefit the management and the promotion, and enable us to expand the history, presence and knowledge of the Sephardic culture in our country, and thereby contributing to the respect of other people and their culture and traditions. This is something we have to do all together.





Organización *Organisation*

Estructura
organizativa

*Organisational
structure*

Estatutariamente la soberanía de la Red recae en la Asamblea General, que reúne a los 24 alcaldes dos veces al año, ejerciendo la dirección y aprobando las líneas maestras de desarrollo del grupo y su presupuesto. En 2014 estas reuniones tuvieron lugar en Besalú el 1 de marzo y en Cáceres, el 29 de noviembre. A ellas hay que añadir dos Asambleas Generales de carácter extraordinario que se celebraron en Madrid el 28 de octubre y en Cáceres a finales de noviembre para la aprobación de los nuevos estatutos de la asociación.

La Presidencia de duración semestral sigue el orden alfabético. Los presidentes entrantes y salientes pasan a formar parte de la Mesa de la Presidencia; de este modo, cada ciudad ejerce la dirección ejecutiva del grupo por un periodo de dos años y se reúne periódicamente. En 2014 la Mesa de la Presidencia se reunió en tres ocasiones: 3 de febrero, 6 de mayo y 14 de octubre.

According to its statutes, the sovereignty of the Network lies with the General Assembly, which brings together the 24 mayors twice a year, in order to direct the association, and to approve of the main lines of development of the group and its budget. In 2014 these meetings were held in Besalú on March 1st and in Cáceres on November 29th. Furthermore there were held two extraordinary General Assemblies, the first one in Madrid on October 28th, and the second one in Cáceres at the end of November, in order to pass the new statutes of the association.

The chairmanship is passed on from one city to another every six month, following the alphabetic order. The incoming and outgoing chairmen become part of the “Mesa de Presidencia” (Board of Presidency); this way, each city is part of the executive direction of the group over a period of two years. The Board meets periodically, and during 2014 it has met on three occasions: February 3rd, May 6th, and October 14th.

MESA DE LA PRESIDENCIA ENERO-JUNIO 2014 BOARD OF PRESIDENCY JANUARY - JUNE 2014

PRESIDENTE: Alcalde de Besalú, Sr. Lluís Guinó
CHAIRMAN: the Mayor of Besalú, Mr. Lluís Guinó

VICEPRESIDENTA 1º: Alcaldesa de Cáceres, Sra. Elena Nevado
1ST VICE-CHAIRWOMAN: the Mayor of Cáceres, Ms. Elena Nevado del Campo

VICEPRESIDENTE 2º: Alcalde de Barcelona, Sr. Xavier Trias
2ND VICE-CHAIRMAN: the Mayor of Barcelona, Mr. Xavier Trias

VICEPRESIDENTE 3º: Alcalde de Calahorra, Sr. Luis Martínez-Portillo
3RD VICE-CHAIRMAN: the Mayor of Calahorra, Mr. Luis Martínez-Portillo

MESA DE LA PRESIDENCIA JULIO-DICIEMBRE 2014
BOARD OF PRESIDENCY JULY- DECEMBER 2014

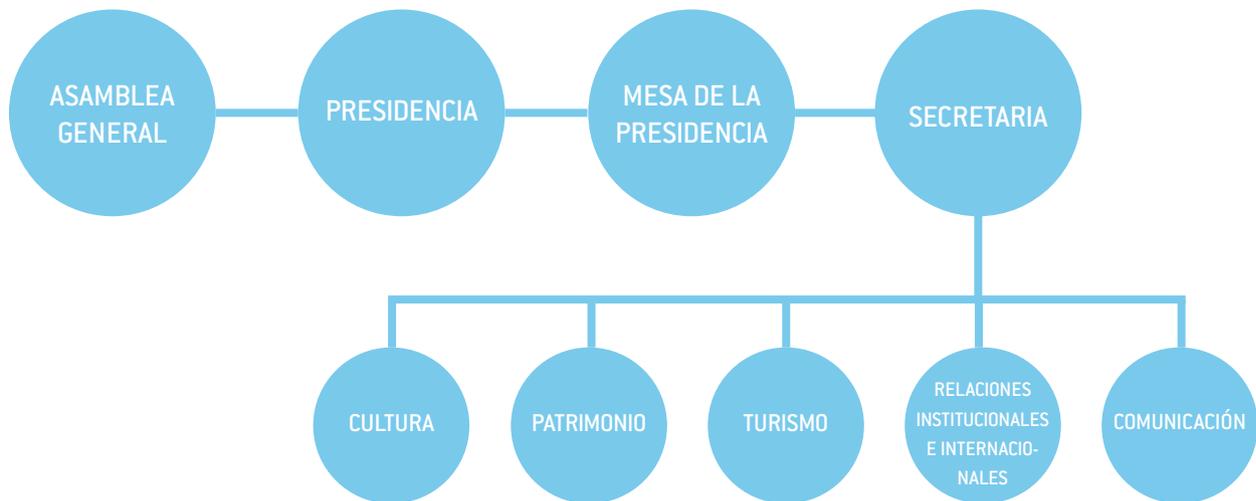
PRESIDENTA : Alcaldesa de Cáceres, Sra. Elena Nevado del Campo
CHAIRWOMAN: the Mayor of Cáceres, Ms. Elena Nevado del Campo

VICEPRESIDENTE 1º: Alcalde de Calahorra, Sr. Luis Martínez-Portillo
1ST VICE-CHAIRMAN: the Mayor of Calahorra Mr. Luis Martínez-Portillo

VICEPRESIDENTE 2º : Alcalde de Besalú, Sr. Lluís Guinó
2ND VICE-CHAIRMAN: the Mayor of Besalú, Mr. Lluís Guinó

VICEPRESIDENTE 3º: Alcalde de Castelló d'Empúries, Sr. Xavier Sanllehí
3RD VICE-CHAIRMAN: the Mayor of Castelló d'Empúries, Mr. Xavier Sanllehí

ORGANIGRAMA ORGANISATION CHART



Programas y proyectos

Programmes and projects

Área de
Cultura
Culture Section



La cultura en la Red de Juderías se manifiesta a través de las actividades encaminadas a mostrar el patrimonio tangible e intangible de las ciudades que la integran.

Las 24 ciudades que forman los Caminos de Sefarad están en la Red por el hecho de querer preservar su patrimonio cultural, legado por las comunidades judías en tiempos antiguos. Por ello, si bien muchas de las energías y de los recursos de la Red se emplean en difundir este legado, una de nuestras principales preocupaciones es documentarlo y conservarlo preservando su autenticidad. Para ello contamos con la cooperación de expertos académicos y científicos.

Por otra parte, cada vez con mayor frecuencia y sobre todo en aquellos lugares donde la labor de recuperación y rehabilitación patrimonial se halla más avanzada, las ciudades están trabajando cada vez mejor en la recuperación del patrimonio intangible, muy mezclado aún entre nuestras tradiciones y costumbres más inherentes.

Culture finds its expression at the Network of Spanish Jewish Quarters in the activities which consist in showing the material and immaterial heritage of the member cities.

Our cities, the 24 cities forming the Routes of Sefarad have joined the Network in order to preserve their cultural heritage, which has been left by the Jewish communities in former times. Therefore, and even though much energy and many resources of the Network are spent on promoting this culture, it is one of our main concerns to document this precious legacy, and to preserve its authenticity, with the help and cooperation of academic and scientific experts.

On the other hand, the member cities are increasingly striving to recover also the immaterial heritage, still very much mingled with our most inherent traditions and customs, especially in those places where the recovery and preservation of the material heritage is fairly advanced.

Thus, during this year 2014, an intense cultural activity has been carried out. Among these activities, the role of mu-



Así, durante este año 2014 se ha desarrollado una intensa actividad cultural, destacando la labor desarrollada por museos, sean estos de titularidad local o nacional, por los centros de interpretación del patrimonio judío, a través de las exposiciones especializadas, con las publicaciones especializadas que los municipios editan, con los ciclos de conferencias, los festivales y un largo abanico de actividades que se van celebrando a lo largo de todo el año en cada una de las ciudades asociadas.

Este año se han iniciado colaboraciones más concretas con las comunidades judías gracias a la firma de un acuerdo de cooperación mutuo que nos ha permitido participar en las fiestas señaladas del calendario judío, compartiendo algunas como Janucá, Purim o Pésaj.

En total, las ciudades de la Red de Juderías han albergado en 2014 más de trescientas manifestaciones culturales, entre las que se encuentran más de 50 conferencias, más de 20 exposiciones y más de 50 propuestas de visitas guiadas además de festivales, jornadas de puertas abiertas y

seums, both local and national, as well as that of Jewish heritage information centres, is important. They organise specialised exhibitions and publications -edited by the different municipalities-, series of lectures, conferences and festivals, and a wide range of different events and activities is being held throughout the year in all our member cities. This year we have started with more specific collaborations with the Jewish communities, thanks to the signing of an agreement of mutual cooperation, which has enabled us to take part in outstanding festivities of the Jewish calendar, such as Hanukkah, Purim or Pesach.

In 2014, the member cities of the Network have hosted more than 300 cultural activities and events were held. Among these there were over 50 lectures, over 20 exhibitions and more than 50 different guided visit tours, besides festivals, days of Open Doors and others.

All this is part of the historical cultural heritage that the cities of the Network want to preserve and promote as an important part of our common heritage.

otras manifestaciones culturales.

Todo ello forma parte del patrimonio histórico y cultural que las ciudades de la Red queremos preservar y difundir como una parte importante de nuestro patrimonio común.

A destacar este año de una manera muy relevante la celebración del 700 aniversario de la Sinagoga de Córdoba que conmemora la efeméride con un importante y exitoso programa de actividades culturales que abarcan el mundo de la cultura en sus más distintos aspectos y que encontrarán ampliamente detallado en esta memoria.

An especially important event this year has been the celebration of the 700th anniversary of the Synagogue of Córdoba, which commemorates the ephemeris with an important and accomplished program of activities covering all aspects of the world of culture. Details of these activities are given in the pages of this report.

+ de 300 manifestaciones culturales en 2014



Publicaciones

Publications



En el capítulo de publicaciones, cabe destacar y agradecer el enorme esfuerzo que muchas ciudades realizaron a lo largo del año 2014, invirtiendo tiempo y recursos en conocer mejor su pasado y darlo a conocer editando numerosas publicaciones tanto especializadas como turísticas:

In this section we would like to highlight and acknowledge the huge effort made by many cities throughout 2014, investing time and resources in improving the knowledge of their past, spreading and promoting it by means of numerous publications, both on specialized and on touristic subjects:

Publicaciones para toda la Red de Juderías

Publications for all the Network



Foto de Calendario 2014 (Portada+Contra)
Photo of the Calendar 2014 (Cover+Back Cover)

Como cada año, la Red ha editado su ya tradicional **almanaque**, que tiene la particularidad de combinar el calendario cristiano-gregoriano con el calendario hebreo, señalando las festividades más destacadas de ambos, siendo una herramienta excelente para programadores y gestores culturales.

As every year, the Network has published the already traditional **almanac**, whose peculiarity lies in combining the Christian-Gregorian calendar with the Hebrew calendar, featuring the most important festivities of both, thus being an important tool for cultural programming and management.



En 2014 se editó una actualización de la guía **RASGO**; las empresas y profesionales adheridos a este programa suman ya **507**. La guía, que contiene información sobre empresas, establecimientos y colaboradores adheridos y cuyas siglas representan los elementos que configuran un producto turístico (**R**estaurantes, **A**lojamientos, **S**eñalización, **G**uías y **O**ferta cultural), suma nuevas adhesiones en cada nueva edición.

In 2014 the Network has also published an updated version of the **RASGO** guide; the companies and professionals adhered to this program already add up to **507**. The guide, which contains information about companies, establishments and collaborators who have joined the program, whose acronym stands for the four elements forming a touristic product (**R**estaurants, **A**ccommodation, **S**ignposting, **G**uides and cultural Offer), adds new adhesions to each new edition.

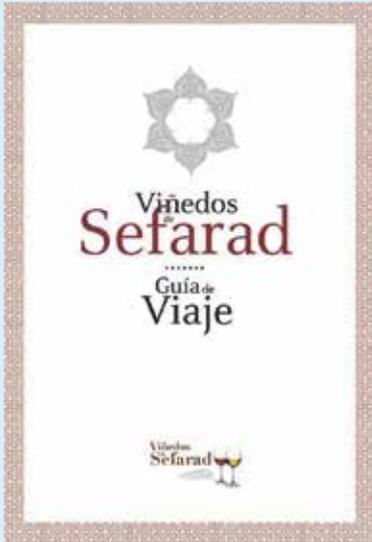
Guía RASGO 2014
RASGO guide 2014



Como novedad, en 2014 se editó el manual profesional de **Meetings in Sefarad**, un completo documento con información práctica especializada en patrimonio judío con el objetivo de abrir este producto a un nuevo mercado emergente de empresas MICE dedicadas a la organización de congresos y reuniones profesionales con el objetivo de presentar una oferta novedosa y singular en el sector.

The manual for professionals “Meetings in Sefarad” has been published as a novelty this year 2014. It is a very complete document containing practical information focused on Jewish heritage, with the aim to offer this product to the new, surging market of MICE companies organizing congresses and professional meetings, in order to present this sector with an innovative and singular offer.

Meetings in Sefarad



Viñedos de Sefarad es una publicación ambiciosa y altamente especializada dirigida a un segmento conocedor y amante de los aspectos gastronómicos y vitivinícolas. Esta publicación además de estar destinada a un público final, está concebida con la intención de ayudar a desarrollar y comercializar la producción de vinos casher en España.

Vineyards of Sefarad is an ambitious and highly specialised publication, aimed at a sector of knowledgeable lovers of gastronomy and everything to do with wine growing and producing. This publication is not only aimed at the final consumer, but also at helping to develop and commercialise the production of kosher wine in Spain.

Viñedos de Sefarad
Vineyards of Sefarad

Publicaciones por ciudades *Publications by city*



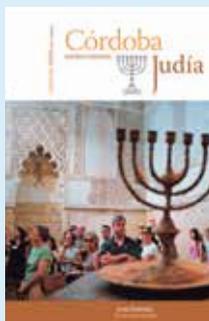
BESALÚ:

L'epigrafia medieval dels comtats gironins. III El comtat de Besalú. De Antoni Cobos y Joaquim Tremoleda. Editado por la Diputació de Girona. "Medieval epigraphy in the counties of Girona. 3rd volume: The county of Besalú", by Antoni Cobos and Joaquim Tremoleda. Edited by the County Council of Girona

CASTELLÓ D'EMPÚRIES:

Revista *Mot So Razo* nº13. Dedicada al estudio y la investigación filológica e histórica medieval. Coeditada por el Ayuntamiento de Castelló d'Empúries y la Universidad de Girona.

Magazine *Mot So Razo* nº 13. Dedicated to the study and the research of medieval history and philology. Edited jointly by the City Council of Castelló d'Empúries and the University of Girona



CÓRDOBA:

Guía *Córdoba judía* 2014.
Guidebook “*Jewish Córdoba 2014*”

GIRONA:

Nuevo tríptico del call de Girona (en 6 idiomas)
New brochure of the Jewish quarter of Girona

GIRONA Y CASTELLÓ D'EMPÚRIES:

Jueus del rei i del comte. A l'entorn de les comunitats jueves de Girona i Castelló d'Empúries. Volum 7 de la Col·lecció Girona Judaica 7. Ed. Patronat Call de Girona y Ayuntamiento de Castelló d'Empúries. Girona, 2014.

“*Jews of the king and of the count. About the Jewish communities of Girona and Castelló d'Empúries*”. Volume nº 7 of the collection “Girona Judaica”, edited by the Patronat Call de Girona and the City Council of Castelló d'Empúries, Girona 2014



LUCENA:

Libro *Al-Yussana Documentos de la comunidad judía de Lucena (Siglo XI)* de Joseph Rivlin. Editado por la Diputación de Córdoba.

“*Al Yussana. Documents of the Jewish community of Lucena (12th century)*”, by Joseph Rivlin. Edited by the County Council of Córdoba

RIBADAVIA:

Guía *Ribadavia Experience*
Guide book “*Ribadavia Experience*”

Publicación audioguía al Museo Sefardí y al castillo de Ribadavia
Edition “*Audio-guide for the Sephardic Museum and the castle of Ribadavia*”





Y sigo viendo sus rostros. Fotografía de los judíos polacos

La Girona judía. Ciudad madre de Israel

Mujeres de Sefarad

Esencias de S

Fiestas y tradiciones judías

El final de la presencia urbana: pergaminos de venta de la sinagoga

de Estambul a Barcelona

La Judería de Segovia reflejada en el

La Girona judía. Ciudad madre de Israel

El final de la presencia urbana: pergaminos de venta de la sinagoga de Girona, s.XV

Córdoba es Sefarad

La historia judía de Andalucía

Matkots

Y sigo viendo sus rostros. Fotografía de los judíos

La Judería de Segovia reflejada en el cristal de su objetivo, desde una óptica aérea

tradiciones judías

Artistas Sefardíes desde Estambul a Barcelona

Esencias de Sefarad

La historia judía de Andalucía

Mujeres de Sefarad

Córdoba es Sefarad

Matkots

Las ciudades de la Red de Juderías han acogido en su conjunto cerca de una veintena de exposiciones durante el 2014.

Dichas exposiciones las catalogamos en dos grandes apartados diferenciados; por un lado aquellas exposiciones que por su contenido son de carácter local y son utilizadas en una ciudad o en el ámbito de una comunidad autónoma. En segundo lugar las exposiciones de contenido general de la Red, concebidas y organizadas para su exhibición en todas las ciudades que lo deseen. En esta categoría además tenemos aquellas cuya financia-

The cities of the Network of Spanish Jewish Quarters have hosted, between them, almost twenty different exhibitions during 2014.

These exhibitions fall into two different categories: on one hand, those whose contents are of a local type, and thus shown in just one city, or region. On the other hand there are those with general contents of the Network, devised and organised for them being shown in all member cities wishing to do so. Within this category are also those exhibitions created and financed by the association, as well as other fitting and suitable exhibi-

ción y creación es a cargo de la propia asociación y otras exposiciones externas que por su idoneidad se alquilan o son cedidas por otras instituciones.

Dentro del ámbito de las exposiciones también queremos destacar que a lo largo del año 2014 las ciudades de Girona, Segovia, Barcelona, Besalú, Córdoba, Castelló d'Empúries, Lucena y Toledo contaron con exposiciones temporales de forma regular a lo largo del año.

Otras ciudades como Plasencia, Oviedo, Jaén y Sevilla albergaron exposiciones temporales por un periodo más breve de tiempo.

tions from outside, which are rented or borrowed from other institutions.

We would also like to draw attention to the cities of Barcelona, Besalú, Castelló d'Empúries, Córdoba, Girona, Lucena, Segovia and Toledo, which had, on a regular basis, temporary exhibitions throughout the year. Other cities, such as Jaén, Oviedo, Plasencia and Seville had held temporary exhibitions during shorter periods of time.



Artistas Sefardíes desde Estambul a Barcelona
Sephardic artists from Istanbul to Barcelona

Festivales de Cine y Música *Music and Film Festivals*



Festival Internacional de Música Sefardí de Córdoba 2014
Festival of Sephardic Music has celebrated its 13th edition in 2014.

El ya tradicional **Festival Internacional de Música Sefardí** de Córdoba celebró en 2014 su 13^a edición.

Las actuaciones musicales se complementaron con actividades gastronómicas como una cata de vinos Casher, un taller de repostería sefardí y el taller de Cocina por la Paz, *Córdoba, Luminar de culturas: Judíos, Musulmanes y Cristianos*.

La música es un lenguaje especialmente apto y atractivo para muchos de los eventos que se celebran en época estival en las juderías. Casi todas las ciudades han ido incorporando festivales o actuaciones musicales para las noches de verano, donde el ladino y el judeo-español se entrecruzan con los ritmos klezmer. De entre ellos sin duda el más

The already traditional **International Festival of Sephardic Music** has celebrated its 13th edition in 2014.

The musical activities are complemented by gastronomic activities, such as a tasting of kosher wine, a Sephardic confectionery workshop and the workshop “Córdoba, Luminar de culturas: Judíos, Musulmanes y Cristianos” (Córdoba, Splendour of cultures: Jews, Muslims and Christians), by Cooking for Peace.

Music is a particularly attractive and apt language for many events which are held in the Jewish quarters during the summer season, and most of the member cities have programmed music festivals or concerts, mixing Ladino and Judeo-Spanish with Klezmer rhythms, for the summer nights.



antiguo es el de Girona donde las noches de música en la judería se pueden disfrutar desde hace ya más de veinte años.

Otra actividad cultural tradicional es el **Festival de Cine Judío de Barcelona**, que en 2014 llegó a su 16ª edición y que de una forma muy sustancial ha contribuido a desarrollar lazos de cooperación con otras ciudades como Girona, Jaén, Madrid, Oviedo, Palma, Ribadavia y Segovia. La programación incluye esencialmente películas habitualmente fuera de los circuitos comerciales del país y siempre en sus versiones originales.

A destacar especialmente Segovia con la programación del **7º Ciclo de Actividades de la Judería de Segovia** que se ha convertido en un referente de la programación de verano de la ciudad.

The longest standing program of this kind is organised in Girona since more than twenty years.

Another traditional cultural activity is the **Barcelona Jewish Film Festival**, which reached its 16th edition in 2014. It has contributed in a very substantial way to strengthen the ties of cooperation between Barcelona and other cities, such as Girona, Jaén, Madrid, Oviedo, Palma, Ribadavia and Segovia. The program features basically films in their original language, and which are not on the commercial circuit of the country.

Segovia is standing out with the **7th Series of Activities in the Jewish Quarter**, which has become a model for the summer program of the city.



Conferencias y seminarios *Lectures and seminars*



Seminario formativo “de Sefarad a Israel”
Training Seminar “from Sefarad to Israel”

Destacan los seminarios formativos “De Sefarad a Israel” que tuvieron lugar en octubre y noviembre en el marco del convenio de colaboración con el Centro Sefarad-Israel, El Al Líneas Aéreas de Israel, la Oficina Nacional de Turismo Israelí y la Red de Juderías de España.

Estos seminarios estaban dirigidos especialmente a agencias de viajes, entidades y profesionales como acción de formación dentro de la marca RASGO y cuyos objetivos principales son, por un lado promocionar el turismo de Israel a España y de España a Israel, y por otro fomentar las oportunidades de negocio entre los dos países.

Dentro de la Red existe una necesidad creciente de for-

The most important training seminars in 2014 were held between October and November under the name “De Sefarad a Israel” [From Sefarad to Israel] in collaboration with Centro Sefarad-Israel, El Al Airlines, the National Israeli Tourist Board and the Network of Spanish Jewish Quarters.

These seminars were directed specifically at travel agencies, entities and professionals as a training session within the framework of the RASGO program, with the aim to promote Israeli tourism in Spain and vice-versa on one hand, and to foster business opportunities between the two countries on the other hand.

There is a growing need for staff training within the Network, doubtlessly due to a growing demand of goods and

mación del personal que sin duda es resultado de una mayor demanda de bienes y servicios. Por esta razón todas las ciudades realizan seminarios, jornadas y formaciones sectoriales, sean en temas patrimoniales, artísticos o gastronómicos. Por recomendación de la propia Red las ciudades tienen obligación de realizar como mínimo un curso profesional cada cuatro años, siendo a su criterio y decisión la periodicidad del mismo. En muchos casos estos se celebran anualmente.

Durante este año 2014, Córdoba, Girona y Besalú ofrecieron un curso para guías oficiales de turismo y profesionales de la hostelería. Por otro lado, ciudades como León y Girona imparten, desde hace años, cursos anuales de lengua hebrea moderna, con posibilidad de obtener créditos universitarios.

En muchas ciudades de la Red se celebran ciclos de conferencias con sabor propio. Diseñados para la formación, tienen muy buena acogida pues en general complementan la oferta cultural ciudadana de manera significativa. A destacar los ciclos de Otoño Sefardí en Córdoba, *Dones jueves i sàvies* (Mujeres judías y sabias) en Girona y el XII simposio de la Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos celebrado en Oviedo.

El curso de verano “Israel hoy: historia, seguridad, bienestar y diversidad social” de la UNED en Plasencia, la semana sefardí en Toledo y el VII ciclo anual de actividades en la judería de Segovia. También Tortosa, con motivo de la conmemoración de los 600 años de la Disputa de Tortosa, acogió un interesante ciclo de conferencias. Por su parte, la Necrópolis Judía de Lucena acogió las III Jornadas “El mundo funerario en Sefarad”.

services. Therefore all member cities are holding some kind or other of seminar, workshop and specific training sessions on subjects such as heritage, art or gastronomy. The Network has established the obligation for each member city to hold at least one training course for professionals every four years, but leaving the decision about subject matter and frequency to each city. In many cases these courses are organised annually.

During this year 2014, the cities of Besalú, Córdoba and Girona have organised a course for official tourist guides and professionals of the hotel industry. On the other hand, both Girona and León are holding annual courses of Modern Hebrew already since many years, offering the possibility to obtain academic credits for them.

In many member cities of the Network, which are very popular since they generally complement the cultural offer for the citizenry in a significant way. Some of these were: *Otoño Sefardí* (Sephardic Autumn) in Córdoba; *Disidencia: vivir, crecer y pensar diferentes*. S. XVI-XVIII (Dissent: to live, to grow and to think differently. 14th -17th century) in Girona; *XII Simposio de la Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos* (10th symposium of the Spanish association for Hebrew and Jewish studies) in Oviedo.

The summer course of the UNED *Israel hoy: historia, seguridad, bienestar y diversidad social* (Israel today: history security, welfare and social diversity) in Plasencia; *The Sephardic Week* in Toledo; the *7th Annual Series of Activities in the Jewish Quarter* in Segovia; on occasion of the 600th anniversary of the Dispute of Tortosa, this city also offered a series of interesting lectures on the subject, and the city of Lucena organised for the third time the annual conference *El mundo funerario en Sefarad* (The funeral world in Sefarad).

Proyectos educativos *Educational projects*



Besalú

En 2014, la Red de Juderías puso en marcha el proyecto didáctico-educativo “Benjamín de Sefarad” dirigido a alumnos de segundo curso de educación secundaria con el objetivo de dar a conocer y concienciar a los más jóvenes de la importancia del patrimonio judío local. A partir del mes de septiembre los institutos de nuestras ciudades en Andalucía, Extremadura, Rioja, Navarra y Cataluña han iniciado un proyecto de aprendizaje en la diversidad. La culminación de dicho proyecto se verá materializada el próximo curso escolar 2015 y daremos cuenta detallada en la memoria del próximo año.



Lucena

In 2014, the Network has initiated an educational project called “Benjamín de Sefarad”, addressed to 2nd grade pupils of secondary school, with the aim to raise awareness of, and to acquaint the children with, the importance of the local Jewish heritage. Since the month of September, the secondary schools in our member cities in Andalusia, Extremadura, La Rioja, Navarra and Catalonia have begun this project of learning about diversity. The project will come to an end during the school year 2015, and the detailed results will appear in the next report.



Área de Patrimonio / *Heritage Section*

Uno de los objetivos principales de la Red de Juderías es la investigación, estudio y recuperación del legado judío en España.

En este ámbito quisiéramos destacar las propuestas realizadas por muchas de nuestras ciudades tanto en el aspecto de recuperación urbanística de callejones, plazas y edificios monumentales, como de las recientes excavaciones arqueológicas realizadas en numerosos lugares y su posterior interpretación y musealización.

Plasencia presentó el proyecto de creación del Centro de interpretación de la cultura judía, Toledo una nueva propuesta de señalización e iluminación del barrio judío, Calahorra emprendió una nueva fase de acondicionamiento y restauración del barrio judío, pero sin duda entre lo más destacable durante este año 2014 cabe citar:

One of the main goals of the Network of Spanish Jewish Quarters is to research, study and recover the Jewish legacy in Spain.

In this field we would like to draw attention to the projects carried out in many of our member cities, which include the restoration of alleys, squares and buildings, recent archaeological digs and the subsequent interpretation and presentation.

Plasencia has presented a project for the creation of a Jewish culture information centre; Toledo a proposal for signposting and lighting of its Jewish quarter; Calahorra has entered a new stage in the restoration and refurbishment of its Jewish quarter. But the most outstanding news in this field in 2014 are certainly the following:



Mikvé Girona



El hallazgo de los restos del mikvé en el Centro Bonastrucça Porta de Girona. El segundo baño ritual encontrado en nuestro país.

La tercera parte de los trabajos de musealización de la necrópolis de Lucena con su novedosa propuesta de accesibilidad.

La reapertura de la Sinagoga de Córdoba, después de su rehabilitación integral, en el marco del 700 aniversario.

The discovery of the remains of the mikveh at the Bonastrucça Porta Centre in Girona. This is the second ritual bath found in our country.

The third stage of the works in order to make the Jewish necropolis of Lucena accessible for visitors, with an innovative proposal.

The re-opening of the Synagogue in Córdoba, after being completely refurbished, on occasion of its 700th anniversary.

Área de Turismo / *Tourism Section*

La Red de Juderías de España - Caminos de Sefarad ha seguido desarrollando a lo largo del año 2014 su propia marca de comercialización turística -RASGO- que cuenta actualmente con más de 500 profesionales.

Es sin ninguna duda un atractivo complemento turístico-cultural en nuestras ciudades y en el conjunto del país y su reconocimiento es tanto nacional como internacional. Gracias al trabajo de muchos años, la asociación cuenta con diversos programas de referencia turística vinculados al patrimonio judío.

Además, la Red de Juderías ha desarrollado productos tematizados como Viñedos de Sefarad, vinculado al enoturismo, o Meetings in Sefarad, vinculado al turismo de congresos y reuniones.

En un ámbito más local, las ciudades de la Red han realizado diversas actividades de dinamización turística con variadas propuestas, algunas de las cuales mencionaremos más adelante.

Para hacer posible todas estas iniciativas y mantener el posicionamiento de la Red de Juderías como uno de los

The Network of Spanish Jewish Quarters – Routes of Sefarad has continued to develop its own brand of touristic excellence and marketing –RASGO- throughout this year 2014. More than 500 professionals are currently adhered



Firma del convenio entre Red de Juderías de España y Turespaña. En la imagen Elena Nevado y Marta Blanco.

Signature of the agreement between the Network of Spanish Jewish Quarters and Turespaña. In the image Elena Nevado and Marta Blanco.

recursos turístico-culturales más importantes de nuestro país, la asociación ha establecido alianzas estratégicas y ha llevado a cabo varias acciones de difusión de su oferta. Destaca la ratificación del convenio con Turespaña para desarrollar acciones conjuntas de promoción firmado en septiembre de 2014, cuyo objetivo es realizar acciones de promoción exterior, dirigidas a fortalecer el posicionamiento en el mercado internacional de los destinos y productos turísticos de la Red.

Dentro de las acciones de difusión de la Red de Juderías en el sector turístico, la asociación volvió a participar en Fitur con una presentación de las novedades de la Red y una mesa redonda sobre “La Comercialización de Caminos de Sefarad” con participantes de agencias especializadas adheridas a Rasgo. Asimismo, participó en otra importante feria turística como la IMTM de Tel Aviv. Estas participaciones permiten conocer mejor el mercado israelí y refuerzan el contacto con las principales agencias del sector al tiempo que ayudan a dar a conocer la marca RASGO.



IMTM de Tel Aviv
IMTM of Tel Aviv

to this program, which, on a touristic and cultural level, certainly is an attractive complement for our member cities, and the country as a whole, earning both national and international acknowledgement.

Thanks to many years of work in this field, the association has got several different touristic programs linked with the Jewish heritage. Furthermore, the Network has also developed other proposals related to different types of tourism, such as wine tourism, with “Vineyards of Sefarad”, or meetings and congress tourism, with “Meetings in Sefarad”.

On local level, the member cities of the Network have carried out different activities in order to boost local tourism, which we will explain with more detail further on.

In order to make possible all these initiatives and to maintain the positioning of the Network of Spanish Jewish quarters as one of the most important cultural and touristic resources of our country, the association has established strategic alliances and has undertaken several different actions to promote its offer.

One of the most important of these alliances is the agreement with Turespaña, signed in September 2014, in order to carry out joint promotional actions abroad which aim at strengthening the positioning of the tourist destinations and products of the Network on the international market.

One of the promotional actions of the Network in the field of tourism has been the annual participation in the FITUR travel fair, where the latest news of the association were presented, and a round table was held under the title “The marketing of Routes of Sefarad”, with the participation of specialised travel agencies adhered to RASGO. The IMTM in Tel Aviv is another important travel fair where the association has participated. These participations help to get better acquainted with the Israeli market, and strengthen the contact with the main agencies of the sector, while at the same time promoting the RASGO brand.

App Caminos de Sefarad / *App Routes of Sefarad*

La asociación ha puesto un especial empeño en desarrollar proyectos relacionados con nuevas tecnologías y estar presente en los medios de comunicación social y ha creado la primera aplicación de viajes especializada en la ruta de las juderías de España. La aplicación, conocida como **Caminos de Sefarad**, está disponible para sistemas iOS y Android.

Es una completa guía interactiva con toda la información necesaria para conocer y visitar los destinos de la Red. Incluye la información del programa RASGO e informa de descuentos y promociones en determinados servicios turísticos.

The Network has invested special efforts in the development of projects related to the new technologies and to be present in the different social network media, and has created the first travel application specialised in the route of the Spanish Jewish quarters. The app, known as **Routes of Sefarad**, is available for iOS and Android.

It is a complete interactive guide with all the necessary information about the destinations of the Network. It also includes all the information about the RASGO program and the discounts and promotional offers of certain tourist services.



Iniciativas locales / *Local Initiatives*

Cabe destacar otras iniciativas de diferentes ciudades de la Red con el fin de dinamizar el turismo ligado a su patrimonio judío tangible e intangible. Es el caso de Tortosa, donde desde 2014 se puede visitar la judería de Remolins acompañados de una guía caracterizada llamada “La judía de Tortosa”, quién además de datos también ofrece a los visitantes cantes con los que pretende transmitir la esencia del barrio.

Una iniciativa similar es la que propone Segovia en verano; los paseos nocturnos teatralizados por la ju-

There are also other initiatives of different member cities of the Network, with the aim to boost the kind of tourism linked to the material and immaterial Jewish heritage. In the case of Tortosa, for example, the Remolins Jewish quarter can be visited accompanied by a guide performing a role called “the Jewess of Tortosa”, who not only gives visitors information, but also performs songs, trying to capture and transmit the essence of the place.

A similar initiative is proposed in summer in Segovia: there are theatrical, nightly strolls through the Jewish



dería (“Yvda, Una aventura por la judería”, “Historia y Música en la Muralla” y “Las Damas de Isabel”). También en Lucena, durante el verano de 2014 programaron dos viajes de ensueño al pasado; “Anocheceres con Boabdil” y “Las Estrellas de Sefarad”, dos visitas teatralizadas para conocer su pasado sefardí. Girona con sus visitas “La familia de Sara” y “Call endins”, [Call adentro] logró un gran éxito de participación durante todo el año.

En Ribadavia, con motivo de la Pascua Judía y ligado a Viñedos de Sefarad, se organizó el Seder de Pésaj por primera vez.

quarter (*Yvda, Una aventura por la judería, Hostira, Música en la Muralla and Las Damas de Isabel*). Lucena also offers during the summer the possibility to undertake a dream voyage into the past: *Anocheceres con Boabdil* (nightfall with Boabdil) and *Las Estrellas de Sefarad* (The stars of Sefarad), two theatrical guided visits to discover the Sephardic past of the city. Girona is experiencing great success all year round with the themed guided visits *La familia de Sara* (Sarah’s family) and *Itinerarios por el Call* (routes through the Jewish quarter).

On occasion of the Jewish festivity of Passover, and linked

Las catas de vinos casher son cada vez más habituales en muchas de nuestras zonas productoras, siendo un impulso muy importante tanto para la producción de nuevos vinos como para la mejora de su comercialización.

Pero no solo de vinos se han hecho catas. Segovia, dentro del VII Ciclo de Actividades en la Judería de Segovia, organizó un taller de iniciación a la Cultura y la Gastronomía del Aceite de Oliva Virgen Extra Casher, con cata de aceite incluida.

También en el ámbito gastronómico, Córdoba organizó el taller “La cocina en las Festividades Judías”.

Otra original iniciativa es la de Segovia, que a mediados de diciembre albergó en su judería un mercadillo con productos típicos de Janucá.

to Vineyards of Sefarad, in Ribadavia has been organised for the first time the Seder Pesach.

Furthermore there is an increasing number of kosher wine tastings being organised in our wine-producing regions, which represents a boost not only for the production of new wines but also for their marketing.

But wine is not the only product for which tastings are being organised. The program of the 7th Series of Activities in the Jewish Quarter, in Segovia, offered a workshop about the culture and gastronomy of kosher Extra Virgin olive oil, including a tasting.

And in the same field of gastronomy, Córdoba has offered another workshop on the food for Jewish festivities, *La cocina en las Festividades Judías*.

Another original initiative took place in Segovia in mid-December, when the Jewish quarter became the venue for a fair with typical Hanukkah products.



La judía de Tortosa



Anochece con Boabdil (Lucena)



Janucá en Girona



Janucá en Barcelona



Tapijazz RASGO (Lucena)

Feliç Hanukkà 2014
Januca Sameaj 5775
 Encesa de la tercera espelma
 18 de desembre de 2014
 Plaça de Sant Jaume
 18.30h.

Janucá en Barcelona

SÁBADO 20 DE DICIEMBRE - 18 HRS EN LA PLAZA DEL FONTÁN
חנוכה FIESTA DE LAS LUMINARIAS
FIESTA DE JANUCA
חנוכה 2014
ENCENDIDO PÚBLICO DE LA JANUKÍA
 -candelabro de nueve brazos-

Janucá en Oviedo

Área de Relaciones Institucionales e Internacionales *Institutional and International Relations section*

Muchos son los eventos y las acciones que se desarrollan desde la Red de Juderías en el ámbito de las relaciones institucionales tanto en España como en el exterior.

Una de las celebraciones más sentidas es sin duda la del Día Internacional de Conmemoración en Memoria de las Víctimas del Holocausto y Prevención de Crímenes contra la Humanidad que tuvo nuestra participación en el Senado en un acto que contó con la presencia de varios representantes del Gobierno y de la sociedad civil. Al mismo tiempo se celebraron actos de recuerdo en Segovia, Ávila, Córdoba, Girona, Barcelona, Jaén, Oviedo y Palma.

Otra de las festividades que las ciudades celebran públicamente son Pésaj y Janucá, esta última de una forma muy especial en eventos populares, que cada año cuentan con mayor participación ciudadana en todas aquellas ciudades del grupo que los organizan.

Por otro lado, la firma de convenios de cooperación con entidades y organismos públicos y privados nos ha permitido realizar una serie de acciones promocionales y de cooperación tanto en el país como en el exterior. Destaca el convenio firmado con la Secretaria de Estado de Turismo, para fomentar la promoción de las juderías en el exterior, así como la cooperación con los Institutos Cervantes tanto en París como en Tel Aviv.

Estas sinergias a nivel internacional permiten que la Red pueda seguir dándose a conocer fuera de nuestras fronteras. Un ejemplo lo encontramos en la presentación de la Red de Juderías que tuvo lugar en varias ciudades italianas como Milano y Bologna, destacando de entre ellas la



There are many events and activities undertaken by the Network of Spanish Jewish Quarters in the field of institutional relations, both in Spain and abroad. The signing of agreements of cooperation with public and private institutions and organisations has enabled the association to carry out a series of promotional and cooperative activities on both national and international level. Among these agreements, one of the most significant is doubtlessly the one signed with the Secretary of State for Tourism for the promotion of the Jewish quarters abroad.

del Museo ebraico di Bologna en el mes de mayo. También destaca la presentación en Vilnius (Lituania) en el mes de octubre y la participación de la Red en eventos en Israel a lo largo del año.

En el marco de las relaciones institucionales, nuestra presidencia de turno, este año correspondiente a las ciudades de Besalú y Cáceres, participan en numerosos eventos, presentaciones y conferencias que se van desarrollando a lo largo del año tanto en España como en el exterior.

Otro aspecto a destacar como miembro activo en el comité institucional del Centro Sefarad-Israel, es la amplia cooperación entre ambos organismos, en el que la Red juega un rol activo en su programa Erensyá, y el Centro participa muy activamente en el programa de la Jornada Europea de Cultura Judía.



[Día Internacional de Conmemoración en Memoria de las Víctimas del Holocausto y Prevención de Crímenes contra la Humanidad](#)

[Memorial day for the victims of holocaust and prevention of crimes against humanity](#)

Certainly one of the most heartfelt is the celebration of the International Holocaust Remembrance Day. The Network participated in the ceremony held in the Spanish Senate. At the same time were held other ceremonies in Segovia, Ávila, Córdoba, Girona, Barcelona, Jaén, Oviedo y Palma.

The synergies on international level enable our association to get known beyond our national borders, such as in Italy, where the Network of Spanish Jewish Quarters has given presentations in several cities, such as Genoa and Padua, with a particularly important one in the *Museo ebraico di Bologna in the month of May*. To these events must be added presentations and events in Vilnius (Lithuania), in the month of October, and in Israel throughout the year.

Other festivities which the cities are celebrating publicly are Pesach and Hanukkah; the latter is present in a very special way in popular events which are attended by more people every year in those member cities where it is celebrated.

In the framework of institutional relations, the rotating chairmanship, in 2014 held first by Besalú, then by Cáceres, is participating in numerous events, presentations and conferences taking place throughout the year, both in Spain and abroad.

Another important aspect of these institutional relations is the close and manifold cooperation between Centro Sefarad-Israel and the Network as an active member on the institutional board of the former. While the Network is very actively participating in their Erensyá program, the other association is regularly participating in the European Day of Jewish Culture.



Día Internacional de Conmemoración en Memoria de las Víctimas del Holocausto y Prevención de Crímenes contra la Humanidad.
Girona 2014

*Memorial day for the victims of holocaust and prevention of crimes against humanity
Girona 2014*



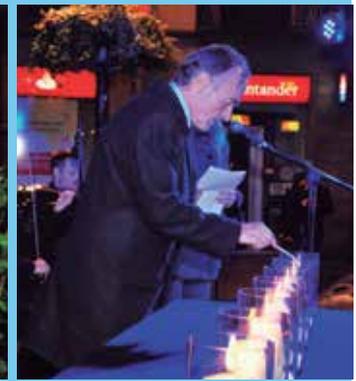
Día Internacional de Conmemoración en Memoria de las Víctimas del Holocausto y Prevención de Crímenes contra la Humanidad. Segovia 2014

*Memorial day for the victims of holocaust and prevention of crimes against humanity
Segovia 2014*



Día Internacional de Conmemoración en Memoria de las Víctimas del Holocausto y Prevención de Crímenes contra la Humanidad. 2014

*Memorial day for the victims of holocaust and prevention of crimes against humanity
Jaén 2014*



Día Internacional de Conmemoración en Memoria de las Víctimas del Holocausto y Prevención de Crímenes contra la Humanidad. Oviedo 2014

Memorial day for the victims of holocaust and prevention of crimes against humanity Oviedo 2014

Día Internacional de Conmemoración en Memoria de las Víctimas del Holocausto y Prevención de Crímenes contra la Humanidad. Barcelona 2014

Memorial day for the victims of holocaust and prevention of crimes against humanity Barcelona 2014



Reunión con la Secretaria de Estado de Turismo, Isabel Borrego
Meeting with the Secretary of State for Tourism, Isabel Borrego



Museo Ebraico di Bologna

AEPJ

La Red de Juderías además de socio fundador de la Asociación Europea para la Preservación y Promoción de la Cultura y del Patrimonio Judío (AEPJ), ostenta la responsabilidad de su secretaría general, siendo la Red un centro de coordinación entre comunidades judías europeas y sociedad civil. Esta asociación ha realizado durante este año 2014 una profunda transformación en su seno, reorganizándose a partir de dos grandes proyectos:

- **La Jornada Europea de Cultura Judía**
- **Itinerario Europeo del Patrimonio Judío**

El primero de los proyectos lleva ya una larga historia a sus espaldas, siendo la celebración de este año 2014 su decimosexta edición. Como todos los años y por consenso entre todos los países participantes se elige un tema sobre el que desarrollar la jornada. En 2014 fue el año de “La Mujer en el

Besides being one of the founding members of the European Association for the Preservation and Promotion of Jewish Culture and Heritage (AEPJ), the Network of Spanish Jewish Quarters also holds the post of General Secretary of this European association, acting as a coordination centre between the European Jewish communities and the secular society.

The AEPJ has experienced in 2014 a profound change in its bosom, and has been reorganized around two big projects:

- **The European Day of Jewish Culture**
- **The European Route of Jewish Heritage**

The first has already a long history, since in 2014 it has celebrated its 15th edition. Every year, a subject matter around which to develop the event, is chosen by joint consent of the participating countries. In 2014, the chosen subject was

Jornada Europea de Cultura Judía | España

| Ciudad/City | Actividades/Activities | Visitantes/Visitors |
|---------------------|------------------------|---------------------|
| Ávila | 6 | 1278 |
| Barcelona | 5 | 452 |
| Besalú | 4 | 131 |
| Cáceres | 9 | 1179 |
| Calahorra | 8 | 812 |
| Castelló d'Empúries | 6 | 1303 |
| Córdoba | 60 | 14859 |
| Estella-Lizarra | 3 | 130 |
| Girona | 9 | 578 |
| Jaén | 9 | 747 |
| León | 7 | 845 |
| Lucena | 7 | 761 |
| Monforte de Lemos | 3 | 80 |
| Oviedo | 4 | 150 |
| Palma | 16 | 751 |
| Plasencia | 6 | 3196 |
| Ribadavia | 4 | 214 |
| Segovia | 7 | 1101 |
| Sevilla | 15 | 724 |
| Tarazona | 2 | 410 |
| Toledo | 14 | 1824 |
| Tortosa | 12 | 407 |
| Tudela | 3 | 267 |
| TOTAL | 215 | 32067 |

| COLABORADORES | | |
|---------------|-----------|------------|
| Lorca | 6 | 373 |
| CSI Madrid | 3 | 330 |
| Tui | | |
| Valencia | 3 | 72 |
| TOTAL | 12 | 775 |

European Day of Jewish Culture | Europe

| País/Country | Ciudades/Cities | Visitantes/Visitors |
|--------------------|-----------------|---------------------|
| Austria | 7 | 582 |
| Belgium | 2 | 1936 |
| Bosnia-Herzegovina | 1 | 612 |
| Bulgaria | 1 | 400 |
| Croatia | 3 | 635 |
| Czech Republic | 15 | 1554 |
| Denmark | 1 | 60 |
| France | 48 | 7060 |
| Georgia | 1 | 40 |
| Germany | 78 | 10133 |
| Greece | 4 | 350 |
| Hungary | 1 | 150 |
| Ireland | 1 | 31 |
| Italy | 77 | 40000 |
| Latvia | 1 | 60 |
| Lithuania | 10 | 2000 |
| Luxembourg | 3 | 600 |
| Macedonia | 1 | 100 |
| Netherlands | 10 | 3000 |
| Norway | 1 | 800 |
| Poland | 2 | 55 |
| Portugal | 2 | 1700 |
| Romania | 20 | 2000 |
| Serbia | 6 | 2215 |
| Slovakia | 2 | 450 |
| Slovenia | 5 | 800 |
| Spain | 28 | 32842 |
| Sweden | 1 | 450 |
| Switzerland | 7 | 2171 |
| Turkey | 1 | 3500 |
| United Kingdom | 23 | 10000 |
| TOTAL | 363 | 126286 |

El segundo de los proyectos de la AEPJ es el que mayor transformación ha sufrido a lo largo del año 2014. Gracias a la cooperación de la Rothschild Foundation, se cuenta con la ayuda de una asesoría externa cuya labor es integrar los proyectos locales y nacionales en un marco europeo de cooperación compartida, dentro del programa del Consejo de Europa de los Itinerarios Culturales Europeos.

El 2014 también ha sido un año de renovación de las tecnologías informativas y de crecimiento tanto en contenidos (redacción de nuevos criterios y bases de cooperación conjunta y edición de un nuevo folleto informativo), como de aumento de países participantes con rutas al patrimonio judío de reciente formación.

Al mismo tiempo, la AEPJ inició el año con la ampliación de sus órganos de gobierno y su consejo científico.

En el ámbito de las relaciones internacionales, se participó activamente de cuantas actividades europeas se han celebrado, tanto de los seminarios de formación del Consejo de Europa, como de la Asociación Europea de Museos Judíos. Finalmente, en 2014 la AEPJ participó activamente en el Annual Advisory Forum, celebrado en Bakú.

En cuanto a cooperación con otras rutas, a lo largo del año se participó en Vilnius (Lituania) en el seminario de formación junto con la Ruta de los Fenicios y se inició una cooperación entre Iter Vitis y la ruta europea del patrimonio judío con el objetivo de abrir nuevos mercados para las empresas adheridas tanto a la ruta del vino como al proyecto Viñedos de Sefarad de la Red de Juderías.

The second project of the AEPJ has experienced the most important chance during 2014, thanks to the cooperation with the Rothschild Foundation. It has enabled the association to count on the assistance of an exterior consultancy whose task is to integrate local and national projects in a shared framework of European cooperation within the Cultural Routes program of the Council of Europe.

2014 has also been a year of IT renewal, as well as of growth: from the contents- new criteria and cooperation bases have been established and a new brochure has been edited- to the number of participant countries with recently created Jewish heritage routes.

At the same time, the AEPJ has also extended its governing organs and its scientific committee.

In the field of international relations, the association has participated actively in many events held on European level, whether they were organised by the council of Europe or by the Association of European Jewish Museums. The AEPJ also participated in the annual Advisory Forum of the Cultural Routes of the COE, taking place in Baku (Azerbaijan) this year 2014.

As to the cooperation with other cultural routes, the AEPJ has participated, together with the Phoenician's Route, in a training seminar held in Vilnius (Lithuania), and has initiated a cooperation between Iter Vitis and the European Route of Jewish Heritage with the aim to open new markets for the companies adhered to the Wine Route (Iter Vitis) and to the project "Vineyards of Sefarad" of the Network of Spanish Jewish Quarters.



Jewish Life TV en Barcelona



Este año 2014 ha representado para la Red un reto importante en cuanto a mejoras en el apartado de comunicación. Ante la complejidad de la comunicación simultánea de los 24 municipios pertenecientes a la Red, y al mismo tiempo mantener la primacía de los destacados de las noticias locales en cada uno de ellos, se optó por convocar un concurso para empresas especializadas que permitieran profesionalizar y por lo tanto mejorar tan importante cometido.

Al concurso se presentaron 6 empresas pertenecientes a 6 comunidades autónomas distintas, llegando a finalistas dos de ellas. Finalmente la Mesa de presidencia resolvió a favor de la empresa Neorg que a partir de Enero de 2015 actuará tanto sobre la comunicación en prensa y medios de comunicación tradicionales como sobre los soportes informáticos y redes sociales.

En 2014 también se ha completado el proyecto de vídeos y material gráfico iniciado el año anterior. Así a partir de aho-

For the Network of Spanish Jewish Quarters, this year 2014 has been an important challenge in terms of improving the Communication department. Faced with the complexity of simultaneous communication of the 24 member cities of the Network, while at the same time trying to keep track of the publication of the different local news in each of them, it was decided to call for a tender in order to select a specialised company to be in charge of this important part of the Network's tasks in a professional way.

6 different companies, from 6 different autonomous regions presented their offer, from which 2 were pre-selected. Finally, the Board of Presidency chose the company Neorg, which will carry out all tasks related to communication, in the field of both the traditional media as the digital media and social networks.

2014 has also seen the completion of the video and photo library project, started the year before. The Network thus



Daniel Ajzen (Diario Judío) con el concejal de León Juan Pablo García Valadés
León 2014

ra la Red dispone de cuatro vídeos especializados en Turismo, Patrimonio y Gastronomía de 60 minutos de duración, un vídeo promocional de 4 minutos para la presentación en eventos turísticos y culturales, más una serie de 24 cápsulas, una por destino, donde se destacan los lugares más emblemáticos de nuestras juderías.

Todos los años, y en el marco de las actividades internacionales de promoción que se llevan realizando en los últimos años, las ciudades asociadas acogen en su seno a grupos de periodistas, blogueros y profesionales del turismo. Estas acciones se realizan con el apoyo de las Oficinas Españolas de Turismo en el exterior y tras la promoción con grupos muy especializados.

En 2014 destacamos el grupo de periodistas argentinos de los medios Perfil, Clarín, La Nación, Cuisine&Vins y Esefarad, que visitaron Ávila, Cáceres, Hervás, Lucena, Plasencia y Segovia. También la visita de la cadena norteamericana Jewish Life TV a las juderías de Barcelona, Tortosa, Besalú, Castelló d'Empúries y Girona, en una acción organizada conjuntamente por la Red de Juderías y Turespaña a través de la OET de Los Ángeles. Por último, otra visita destacada fue la del periodista mejicano Daniel Ajzen de Diario Judío, que posteriormente ha realizado una serie de artículos sobre varias ciudades de la Red y en general de su viaje por la que ha

has now available four videos focusing, respectively, on Tourism, Heritage and Gastronomy, with a duration of 60 minutes, and a promotional video with a duration of 4 minutes, presenting touristic and cultural events. Furthermore there are 24 video capsules, one of each destination, highlighting the most emblematic spots of our Jewish quarters.

Within the area of international promotion, the cities are receiving every year groups of journalists, bloggers and tourism professionals. These actions are carried out with the support of the Spanish Tourist Board and its offices abroad, usually after promotional events targeted towards specific groups.

During this year 2014 there has been welcomed a group of Argentinian journalists from the following media: Perfil, Clarín, La Nación, Cuisine&Vins and Esefarad, visiting the cities of Ávila, Cáceres, Hervás, Lucena, Plasencia and Segovia.

The Jewish quarters of Barcelona, Besalú, Castelló d'Empúries, Girona and Tortosa have been visited by a team of the American channel Jewish Life TV, an initiative organised jointly by the Network of Spanish Jewish Quarters and Turespaña, through the Spanish Tourist Office in Los Angeles. Also, the visit of a Mexican journalist, Daniel Ajzen, has resulted in the publication of a series of articles on several

titulado “La Nueva Sefarad”.

La Red, a través de los gabinetes de prensa de las ciudades miembro, realiza una labor constante de difusión, emitiendo notas y organizando conferencias de prensa para reforzar el alcance y el impacto de las actividades vinculadas a los programas y proyectos que se impulsan desde las áreas de Cultura, Turismo y Relaciones Institucionales e Internacionales de la asociación.

cities of the Network, as well as on his trip in general, called “La Nueva Sefarad”.

Furthermore, the Network is constantly fostering its promotion with the help of the press departments of its member cities, by sending press notes and organizing press conferences, in order to widen the scope and strengthen the impact of the activities, programs and projects of the different sections –Culture, Tourism and Institutional and International Relations- of the association.



Daniel Ajzen (Diario Judío) con el alcalde de Tudela, Luis Casado y el concejal de Turismo, Jesús Álava /Tudela 2014



Publicaciones y otras herramientas de comunicación

Publicaciones y otras herramientas de comunicación

La Red, consciente de que los soportes tradicionales siguen siendo una herramienta fundamental para la comunicación institucional, ha editado varias publicaciones como la revisión de la guía RASGO y las ofertas de la Sefarad Card, la elaboración del manual para profesionales de Meetings in Sefarad, la edición de la guía profesional Viñedos de Sefarad y el almanaque anual que combina festividades de los calendarios judío y gregoriano.

The Network is fully aware of the continuing importance of traditional mediums as important tools of communication on institutional level. Therefore, in 2014 the association has edited several publications in print, such as an updated version of the RASGO guide and the offers linked to the Sefarad Card, the manual for professionals Meeting in Sefarad, the professional guide Vineyards in Sefarad, and the annual almanac featuring the festivities of a combined Jewish and Gregorian calendar.



Comunicación online y redes sociales

Comunicación online y redes sociales

La principal herramienta de comunicación online de la Red de Juderías es su sitio web www.redjuderias.org unido a la página de Facebook y al perfil de Twitter. La presencia en las redes sociales y comunidades virtuales sigue siendo una prioridad para la Red y el número de seguidores de sus perfiles no deja de crecer.

Este año 2014 le hemos sumado un eslabón muy importante, como es la creación de una aplicación especializada para telefonía móvil, disponible tanto para terminales Android como iPhone.

La aplicación permite un conocimiento detallado de la ruta a todas aquellas personas que se encuentran en el lugar para que puedan conocer más y mejor el patrimonio de la mano de las nuevas tecnologías. Por otro lado permite a todas las ciudades complementar su oferta cultural en sistemas informáticos altamente participativos.



<http://facebook.com/redjuderias>



<http://twitter.com/redjuderias>



The main tool of online communication of the Network of Spanish Jewish Quarters is its website, www.redjuderias.org, together with its Facebook account and Twitter profile. The presence at social networks and virtual communities continues to be a priority for the association, and the number of followers is growing steadily.

In 2014 we have added an important element with the creation of a specialised app for mobile phones, available both for Android and iPhone.

The app offers detailed information of the route to persons on the site, so that they can learn more about the heritage by means of the new technologies. On the other hand it enables the member cities to complement their cultural offer through highly participative digital systems.



Anexo I / Appendix I

Directorio / Directory

Ávila

| | | |
|---|---|---|
| HABITANTES / INHABITANTS | 51.417 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Castilla-León | |
| ALCALDE / MAYOR | D. Miguel Ángel García Nieto | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Ávila Plaza del Mercado Chico, 1 05001 Ávila Tel.: 920 354 040 · Fax: 920 251 88 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sr. Héctor Palencia Rubio Concejal de Patrimonio y Turismo Ayuntamiento de Ávila | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sra. Carmen Mateos Santamaría Técnico de Turismo Palacio de los Verdugo C/ Lope Núñez 4. 05001 Ávila Tel.: 920 354 000 ext 375 avila@redjuderias.org | |

Barcelona

| | | |
|---|--|--|
| HABITANTES / INHABITANTS | 1.527.190 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Catalunya | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. Xavier Trias i Vidal de Llobatera | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Barcelona Plaça de Sant Jaume, s/n. 08002 ,Barcelona Tel. 932914707 · Fax: 933170139 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sr. Jordi Martí Galbis Concejalía de Presidencia i Territorio Plaça de Sant Jaume, 1. 08002 Barcelona Tel.: 932 914 707 | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sra. Montserrat Martín Vivas Directora de Relaciones Institucionales Ajuntament de Barcelona Plaça de Sant Jaume, 1. ed. Palau 2ª planta. 08002 Barcelona Tel.: 934 027 158 · Fax: 934 023 282 · barcelona@redjuderias.org | |

Besalú

| | | |
|---|--|---|
| HABITANTES / INHABITANTS | 2.360 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Catalunya | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. Don Lluís Guinó i Subirós | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Besalú Plaça de la Llibertat, 1 17850 Besalú · Tel.: 972 590 225 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sra. M^a Mercé Balateu i Sarola Concejalía de Cultura, Patrimonio y Turismo Ajuntament de Besalú Plaça de la Llibertat, 1. 17850 Besalú | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sra. Maria Fauró Oficina de Turismo Plaça de la Llibertat, 1, 17850. Besalú. Tel.: 972 590 225 besalu@redjuderias.org | |

Cáceres

| | | |
|---|--|--|
| HABITANTES / INHABITANTS | 96.778 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Extremadura | |
| ALCALDE / MAYOR | Sra. Elena Nevado del Campo | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Cáceres Plaza Mayor, 1 10003 Cáceres Tel: 927 25 57 02 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sr. Jorge Lorenzo Suárez Moreno Concejalía de Turismo y Comercio Plaza Mayor, 1 - 10003 Cáceres Tel: 927 255 836 | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sra. Amparo Fernández Gundin Ayuntamiento de Cáceres Plaza Mayor, s/n. 10003 Cáceres Tel.: 927 255 765 caceres@redjuderias.org | |

Calahorra

| | | |
|---|---|---|
| HABITANTES / INHABITANTS | 23.000 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | La Rioja | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. Luís Martínez-Portillo Subero | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Glorieta de Quintiliano, 126500 CALAHORRA Tel.: 941 130 591 · | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sr. José Ibáñez Sanz Concejal de Cultura, Educación y Turismo Ayuntamiento de CalahorraGlorieta de Quintiliano, 1. 26500 Calahorra Tel.: 941 105 091 | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sra. María Ángeles Arnedo Centro Cultural Dean Palacios, Rasillo de San Francisco s/n. 26500 CalahorraTel: 941 105 058 calahorra@redjuderias.org | |

Castelló d'Empúries

| | | |
|---|--|--|
| HABITANTES / INHABITANTS | 11.885 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Catalunya | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. Xavier M. Sanllehí i Brunet | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ajuntament de Castelló d'Empúries Plaça Joc de la Pilota, 1. 17486 Castelló d'Empúries Tel.: 972 250 426 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sra. Antonia Carbonell Surroca Concejalía de Actividades, canales, puertos y Patrimonio histórico e-mail: acarbonell@empuriabrava.cat | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sra. Marisa Roig Simon Directora del Archivo Municipal Plaça Joc de la Pilota, 1. 17486 Castelló d'Empúries Tel.: 972 250 426 castelloempuries@redjuderias.org | |

Córdoba

| | | |
|---|---|---|
| HABITANTES / INHABITANTS | 328.428 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Andalucía | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. José Antonio Nieto Ballesteros | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Córdoba · C/ Capitulares, s/n. 14071 Córdoba Tel.: 957 499 910 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sr. Rafael Jaén Toscano Concejal Delegado de Patrimonio, Casco Histórico y Naturaleza Rafael. | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sr. Rafael Pérez de la Concha Camacho , Jefe de la Unidad de Turismo y Patrimonio de la Humanidad C/ Rey Heredia, 22. 14003 Córdoba Tel.: 957 200 522 cordoba@redjuderias.org | |

Estella-Lizarra

| | | |
|---|--|--|
| HABITANTES / INHABITANTS | 14.020 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Comunidad Foral de Navarra | |
| ALCALDE / MAYOR | Sra. Begoña Ganuza Bernaola | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Paseo de la Inmaculada, 131200 Estella-Lizarra Tel.: 948 548 200 · | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sr. Félix Alfaro Sesma Concejal de Educación, Cultura, Euskera y Festejos. Ayuntamiento de Estella-Lizarra Paseo de la Inmaculada, 1. 31200 Estella-Lizarra Tel.: 948 548 231 | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sr. Kiko Escobar Martínez Paseo La Inmaculada, 1. 31200 Estella-Lizarra Tel.: 948 548 202 · estella@redjuderias.org | |

Girona

| | | |
|---|--|---|
| HABITANTES / INHABITANTS | 97.656 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Catalunya | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. Carles Puigdemont i Casamajó | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Girona Plaça del Vi, 1. 17004 Girona Tel.: 972 419 001 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sra. Marta Madrenas Mir 2ª Teniente de Alcalde. Área de Promoción y Ocupación. Concejala de Ocupación y Empresa Sra. Coralí Cunyat i Badosa Concejala de Turismo y Comercio | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sra. Assumpció Hosta Rebés Patronat Municipal Call de Girona C/ Força, 8. [Apartado 450] - 17080 Girona Tel.: 972 216 761 girona@redjuderias.org | |

Hervás

| | | |
|---|--|--|
| HABITANTES / INHABITANTS | 3.918 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Extremadura | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. Sergio Pérez Martín | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Hervás Plaza González Fiori, 6 10700 Hervás Tel.: 927481002 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sr. Rafael Garcia Ginarte Concejal de Cultura y Turismo Ayuntamiento de Hervás | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sr. Emiliano García Serrano Ayuntamiento de Hervás Plaza González Fiori, 6. 10700 Hervás Tel.: 927 481 002 hervas@redjuderias.org | |

Jaén

| | | |
|---|---|---|
| HABITANTES / INHABITANTS | 115.917 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Andalucía | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. José Enrique Fernández de Moya Romero | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Jaén Plaza de Santa María, 1 23002 Jaén Tel.: 953219128 · | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sra. Cristina Nestares García-Trevijano Concejalía de Cultura, Turismo, Fiestas y Patrimonio Histórico Cultural Ayuntamiento de Jaén C/ Maestra, 18. 23002 Jaén Tel.: 953 219 116 | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sr. Juan Cuevas Mata Patronato Municipal de Cultura, Turismo y Festejos C/ Maestra, 18. 23002 Jaén Tel.: 953 219 181 · jaen@redjuderias.org | |

León

| | | |
|---|--|--|
| HABITANTES / INHABITANTS | 132.744 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Castilla y León | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. Emilio Gutiérrez Fernández | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de León Plaza de San Marcelo. Teléfonos: 987 895 960 · 987 895 369 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sr. Juan Pablo García Valadés Concejalía de Fiestas, Cultura Leonesa y Patrimonio | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sra. Sandra Fernández Díez Ayuntamiento de León Plaza de San Marcelo. 24071 León Tel.: 987 878 348 leon@redjuderias.org | |

Lucena

HABITANTES / INHABITANTS

43.033

COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY

Andalucía

ALCALDE / MAYOR

Sr. Juan Pérez Guerrero

AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL

Ayuntamiento de Lucena Plaza Nueva, 1.
14900 Lucena (Córdoba)
Tel.: 957500410

CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED
DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK

Sr. Manuel Lara Cantizani Concejal - Delegado de Turismo, Cultura y Patrimonio Histórico del Excmo. Ayuntamiento de Lucena.

CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS
SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES

Sra. Emilia Gálvez Muñoz, Técnico de Turismo · Centro de Interpretación de la Ciudad de Lucena (Palacio Condes de Santa Ana)
Calle San Pedro, 42. 14900 Lucena (Córdoba) · Tel.: 957 513 282 ·
lucena@redjuderias.org



Monforte de Lemos

HABITANTES / INHABITANTS

19.800

COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY

Galicia

ALCALDE / MAYOR

Sr. Severino Rodríguez Díaz

AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL

Concello de Monforte · Campo de San Antonio s/n
27400 Monforte de Lemos · Tel: 982 40 25 01 - 982 40 02 64

CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED
DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK

Sra. M^a Xosé Vega Bujaán Concejala de Régimen Interno, Hacienda, Empleo y Promoción Económica, Turismo, Tráfico y seguridad
Concello de Monforte de Lemos

CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS
SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES

Sr. Carlos Rodríguez Fernández Departamevnto de Cultura · Concello de Monforte · Campo de San Antonio s/n. 27400 Monforte de Lemos
Tel.: 982 402 501
monfortedelemos@redjuderias.org



Oviedo

| | | |
|---|---|---|
| HABITANTES / INHABITANTS | 226.000 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Principado de Asturias | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. Agustín Iglesias Caunedo | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Oviedo Plaza de la Constitución, s/n. 33009 Oviedo · Tel.: 985981800 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sr. José Ramón Pando Álvarez Concejal de Gobierno de Turismo y Congresos · Ayuntamiento de Oviedo · Tel.: 985276801 | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sr. Eugenio Corpas Olmos (Titulado Superior de Cultura y Turismo) Coordinador de las Áreas de Turismo, Cultura y Congresos del Ayuntamiento de Oviedo · Teatro Campoamor Tel.: 985207355 - 985207590 oviedo@redjuderias.org | |

Palma de Mallorca

| | | |
|---|---|--|
| HABITANTES / INHABITANTS | 427.648 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Islas Baleares | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. Mateo Isern Estela | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Palma Plaza de Cort, 1. 07001 Palma · Tel.: 971 225 900 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sr. Álvaro Gijón Carrasco Concejalía de Turismo y Presidente del IM-TUR y 1º Teniente de Alcalde (Instituto Municipal de Turismo). Vicepresidente de la Fundación Turismo Palma de Mallorca 365 (FTPM365) · Ayuntamiento de Palma de Mallorca · Concejalía de Turismo · C/ Victòria, 2, principal. 07001 Palma · Tel.: 971 225 900 · Fundación Turismo Palma de Mallorca 365 · Tel.: 971 225 986 | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sra. Marita Acosta C/ Victòria, 2, principal. 07001 Palma Tel.: 971 225 986 · palma@redjuderias.org | |

Plasencia

| | | |
|---|--|---|
| HABITANTES / INHABITANTS | 40.000 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Extremadura | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. Fernando Pizarro García-Polo | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Plasencia C/ Rey, 6 - 10600 PLASENCIA · Tel.: 927 428 526 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sr. David Moreno Concejalía de Turismo Ayuntamiento de Plasencia · C/ Rey, 8. 10600 PLASENCIA | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sr. Ismael Martín Rodrigo Oficina Municipal de Turismo · C/ Sta. Clara, 2. 10600 Plasencia Tel.: 927 423 843 plasencia@redjuderias.org | |

Ribadavia

| | | |
|---|---|--|
| HABITANTES / INHABITANTS | 5.600 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Galicia | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. Marcos Blanco Jorge | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Ribadavia Praza Mayor, 1 32400 Ribadavia · Tel: 988 477 100 · | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sr. José Prieto Pérez Concelleiro de Cultura, Turismo y Deportes. Plaza Mayor, 1 32400 Ribadavia · Tel. 988 477 100 | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sr. Antonio Míguez Amil Oficina de Turismo Praza Maior, s/n. 32400 Ribadavia Tel.:988 471 275 ribadavia@redjuderias.org | |

Segovia

| | | |
|---|---|---|
| HABITANTES / INHABITANTS | 54.844 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Castilla-León | |
| ALCALDE / MAYOR | Sra. Clara Isabel Luquero de Nicolás | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Segovia · Plaza Mayor, 114900 Segovia Tel.:921 419 800 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sra. Claudia de Santos Borreguero Concejala de Patrimonio Histórico y Turismo | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sra. Belén Peña González Concejalía de Turismo · Casa de Abraham Senear · C/ Judería Vieja, 12. 40001 Segovia Tel: 921 460 354 segovia@redjuderias.org | |

Sevilla

| | | |
|---|--|--|
| HABITANTES / INHABITANTS | 704.198 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Andalucía | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. Juan Ignacio Zoido Alvarez | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Sevilla · Plaza Nueva. 41001 Sevilla Tel.: 955 470 243 / 44 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sr. Gregorio Serrano López. Delegado de Economía, Empleo, Fiestas Mayores y Turismo | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sr. Santiago García-Dils · Técnico de Turismo · Centro de Recepción de Visitantes · Oficina de Turismo Laredo · Plaza San Francisco, 19. Edificio Laredo 4ª pl. 41004 Sevilla Tel: 955 471 232. sevilla@redjuderias.org | |

Tarazona

| | | |
|---|---|---|
| HABITANTES / INHABITANTS | 11.000 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Aragón | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. Luis María Beamonte Mesa | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Plaza de España, 2 . 50500 Tarazona Tel: 976 199 110 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sra. Waldesca Navarro Vela Concejala especial de Turismo · Ayuntamiento de Tarazona · Plaza de España, 2. 50500 Tarazona | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sra. Violeta Cadarso Oficina Municipal de Turismo Plaza de San Francisco, 1. 50500 Tarazona Tel.: 976 640 074 tarazona@redjuderias.org | |

Toledo

| | | |
|---|--|--|
| HABITANTES / INHABITANTS | 84.000 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Castilla-La Mancha | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. Emiliano García-Page Sánchez | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Toledo Plaza del Consistorio, 1. 45071 Toledo Tel.: 925 269 700 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sra. Ana Isabel Fernández Samper Concejalía de Turismo, Artesanía y Promoción Económica (y 7º teniente de alcalde) | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sra. Paloma Gutiérrez Paz · Patronato Municipal de Turismo Plaza del Consistorio, 1. 45071 Toledo Tel.: 925 330 797 toledo@redjuderias.org | |

Tortosa

| | | |
|---|--|---|
| HABITANTES / INHABITANTS | 36.473 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Catalunya | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. Ferran Bel Accensi | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Tortosa · Plaça d'Espanya, 1 43500 Tortosa Tel.: 977 585 800 · | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sr. Joaquín Enrique del Pino Homedes Concejalía de Cultura - Tel.: 652 658 349 · Ajuntament de Tortosa - Tel.: 977 585 850 | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sra. Núria Segarra Barrera Institut Municipal d'Activitats Culturals i Turístiques - Ayun- tamiento de Tortosa Rambla Felip Pedrell 3. 43500 Tortosa Tel.: 977510144 · tortosa@redjuderias.org | |

Tudela

| | | |
|---|--|--|
| HABITANTES / INHABITANTS | 27.303 |  |
| COMUNIDAD AUTÓNOMA / AUTONOMOUS COUNTY | Comunidad Foral de Navarra | |
| ALCALDE / MAYOR | Sr. Luis Casado Oliver | |
| AYUNTAMIENTO / CITY COUNCIL | Ayuntamiento de Tudela Plaza Vieja - 31500 Tudela - Tel.: 948 417 100 · Fax: 948 417 119 | |
| CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK | Sr. Jesús Álava Sesma Concejalía de Deporte, Educación, Juventud, Centros Cívicos, Asuntos Sociales y Mujer (y teniente de alcalde) Ayuntamiento de Tudela - Plaza Vieja. 31500 Tudela Tel.: 948 417 100 | |
| CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES | Sra. Maite Asin Aicua Ayuntamiento de Tudela · Plaza Vieja, 1. 31500 Tudela - Tel.: 948 417 100 · tudela@redjuderias.org | |



Plasencia

Anexo II/Appendix II

Actividades por meses / Monthly Activities

ENERO

26/12/2013 – 31/12/2014

Sevilla – Visita guiada
Ruta de la judería

02/01/2014 – 30/12/2014

Cáceres – Visita guiada
Visita guiada a las juderías vieja y nueva de Cáceres

02/01/2014 – 30/12/2014

Plasencia – Visita guiada
Descubre la judería de Plasencia. Para escolares.

02/01/2014 – 30/12/2014

Segovia – Visita guiada
Visitas guiadas Conoce la Judería

02/01/2014 – 30/12/2014

Girona – Jornada de puertas abiertas
Puertas abiertas en el Museo de Historia de los Judíos

02/01/2014 – 19/11/2014

Girona – Visita guiada
Call recóndito

22/01/2014

Plasencia – Conferencia
¿Cómo y cuándo se produjo la ruptura entre judaísmo y cristianismo?

23/01/2014 – 24/01/2014

Tortosa – Presentación
Presentación de la Judía de Tortosa en Fitur

24/01/2014

Palma de Mallorca – Ceremonia
Recordando a las víctimas del Holocausto

27/01/2014

Ávila - Proyección
El último tren a Auschwitz

27/01/2014

Jaén – Ceremonia
Acto institucional por el Día de la Memoria del Holocausto y de la Prevención de los Crímenes contra la Humanidad

27/01/2014

Oviedo – Conferencia
Acto en memoria de los asesinados en el Holocausto

27/01/2014

Girona – Ceremonia
Día Oficial de la Memoria del Holocausto y la Prevención de los Crímenes contra la Humanidad

28/01/2014

Ávila – Acto homenaje
Acto oficial en Memoria de las Víctimas del Holocausto

28/01/2014

Ávila – Conferencia
Testimonio de un superviviente salvado por un diplomático español

28/01/2014

Barcelona – Acto homenaje
Ceremonia del Recuerdo en conmemoración del Día Internacional de las Víctimas del Holocausto

28/01/2014

Barcelona – Conferencia
Conferencia del Sr. Jaques Fredj, director del Memorial de la Shoah de París con motivo del Día Internacional de las Víctimas del Holocausto

28/01/2014

Córdoba – Proyección
Día Internacional de Conmemoración de las Víctimas del Holocausto

30/01/2014

Segovia – Ceremonia
Acto Institucional del Día de la Memoria del Holocausto en Segovia



30/01/2014

Girona – Conferencia
Hannah Arendt, pensar en Temps Foscós

FEBRERO

01/02/2014 – 02/02/2014

Castelló d'Empúries – Jornada de puertas abiertas
Museu d'Història Medieval de la Cúria-Presó

04/02/2014

Tortosa – Turismo
Presentación de la Judía de Tortosa. Rueda de prensa y visita guiada para los medios de comunicación.

06/02/2014

León – Conferencia
La temprana Edad Media en tierras de León

07/02/2014 – 16/02/2014

Palma de Mallorca – Proyección
El último de los injustos

12/02/2014

Cáceres – Dinamización
Dinamización turística para escolares

12/02/2014

Girona – Cultura
Grupo de lectura del Call: Sobre la vida y obra de Hannah Arendt

13/02/2014

León – Conferencia
Evolución urbana del León Medieval

17/02/2014 – 27/03/2014

Córdoba- Exposición
Exposición, fiestas y tradiciones judías

17/02/2014 – 21/03/2014

Córdoba- Cultura
5º Seminario de formación sobre la cultura judía

19/02/2014

Cáceres- Dinamización
Dinamización turística para mayores

20/02/2014

León – Conferencia
Castrum Iudeorum, puente Castro (León)

20/02/2014 – 23/02/2014

Plasencia – Gastronomía
Semana de gastronomía sefardí en restaurante Casa Juan de Plasencia

22/02/2014

Jaén – Conferencia
El judío giennense Hasday Ibn Shaprut, prototipo de convivencia interreligiosa

24/02/2014 – 25/02/2014

Girona – Cultura
Curso para guías rasgo: Todo lo que hay que saber para explicar el legado judío

27/02/2014

Girona – Conferencia
De Lilita a las matriarcas, mujeres y mito en la Biblia

MARZO

01/03/2014 – 02/03/2014

Besalú – Cultura
Besalú, ciudad judía

01/03/2014 - 02/03/2014

Besalú – Visita guiada
Visita guiada “Una judería de leyenda”

01/03/2014

Besalú – Música
Concierto “Y sigo escuchando su música”

01/03/2014

Besalú - Presentación de libro
Presentación del libro “Lepigrafía medieval dels comtats gironins III. El comtat de Besalú”

01/03/2014 – 02/03/2014

Besalú – Actividades infantiles
Actividad infantil

01/03/2014 – 30/03/2014

Besalú – Exposición
Inauguración exposición “Y sigo viendo sus rostros”

03/03/2014

Palma de Mallorca – Proyección
Ciclo de cine israelí en Palma

04/03/2014

Cáceres
Fotografías en 3D para Triurbir en Baluarte de los Pozos

08/03/2014 – 30/08/2014

Tortosa- Visita guiada
La Judía de Tortosa

13/03/2014

Girona – Conferencia
Moments de vida d'Ermessenda de Vilamarí, monja de Sant Daniel (s.XIV)

14/03/2014

Toledo – Conferencia
Encuentro en la Judería: Purim. Conferencia “El Greco y lo judío”, por Antonio Illán

15/03/2014

Toledo – Taller
Encuentro en la Judería: Purim. Taller familiar de máscaras y disfraces.



16/03/2014

Toledo – Teatro
Encuentro en la Judería: Purim. Ambientación teatral en la judería

20/03/2014

Castelló d'Empúries – Conferencia
Què és la càbala jueva?

22/03/2014

Segovia – Exposición
Presentación de piezas de Miquel de la Rocha

25/03/2014

Córdoba – Conferencias
Conferencia Córdoba es Seфарad a la Asociación Judía Valiske

27/03/2014

Girona – Conferencia
De Rahel a Mercina, la cultura de les dones jueves de la Girona medieval

29/03/2015

Lucena – Música

Coro Elí Hoshaná Ciudad de Lucena – Concierto de Música en la Baja Edad Media

29/03/2015

Girona – Visita guiada
La Girona medieval en el marco de la exposición temporal “La Girona Jueva”

30/03/2014

Jaén – Visita guiada
La judería de Jaén

30/03/2014

Girona – Exposición
La Girona jueva. Ciudad madre de Israel

31/03/2014 – 30/04/2014

Córdoba – Exposición
Exposición, Fiestas y Tradiciones judías

ABRIL

01/04/2014 – 20/06/2014

Monforte de Lemos – Visita guiada
Visita para centros de enseñanza al casco antiguo y zona de ámbito judío

01/04/2014 – 15/12/2014

Monforte de Lemos – Visita guiada
Visita al casco antiguo y zona de ámbito judío

01/04/2014 – 31/12/2014

Sevilla – Visita guiada
Un viaje en el tiempo con Abraham Sefarad

01/04/2014

Plasencia – Música
Mara Aranda. Sefardic Legacy

03/04/2014 -30/04/2014

Barcelona – Exposición
Artistas Sefardíes desde Estambul a Barcelona

03/04/2014

Girona – Cultura
Grupo de lectura del Call: En el último azul

05/04/2014 – 31/04/2015

Ávila – Visita guiada
Visitas guiadas judías

05/04/2014

Segovia – Conferencia
Lo que tienen en común las tres grandes religiones monoteístas

10/04/2014

Girona – Presentación de libro
El Gólem i els fets miraculosos del Maharal de Praga

11/04/2014

Córdoba- Gastronomía
La cocina en las festividades judías, recetas de Pésaj

11/04/2014 – 12/04/2014

Palma de Mallorca – Cultura
Curso UNED: Del esplendor del judaísmo a la persecución de la inquisición

12/04/2014 - 30/09/2014

Girona – Exposición
Plenamente puras. Las mujeres judías y los baños rituales.

14/04/2014

Ribadavia – Celebración festivo religiosa
Seder Pesaj

14/04/2014

Ribadavia – Gastronomía
Cata Viñedos de Sefarad

15/04/2014

Castelló d'Empúries – Conferencia
Introducció al mercat israelià: perfil i tendències actuals

19/04/2014 – 20/04/2014

Monforte de Lemos – Cultura
XII Feria Medieval de Monforte de Lemos

24/04/2014

Girona. Conferencia
Plenament purses: el concepte de puresa ritual femenina en el judaisme i en l'islam

27/04/2014

Segovia – Cultura
Encuentro en Segovia de familias sefardíes descendientes del apellido Ayllón

28/04/2014

Tortosa – Conferencia
600 Años de la diputa de Tortosa: Controversias judeocristianas y la Diputa de Tortosa

28/04/2014

Tortosa – Conferencia
600 Años de la diputa de Tortosa: La Disputa de Tortosa, su legado actual

28/04/2014

Tortosa – Conferencia
600 Años de la diputa de Tortosa: Debate La Disputa de Tortosa

28/04/2014

Tortosa – Visita guiada
600 Años de la diputa de Tortosa: Visita teatralizada a la judería de **Tortosa**

28/04/2014

Tortosa – Gastronomía
600 Años de la diputa de Tortosa: Degustación de vino casher

29/04/2014 – 10/05/2014

León – Conferencia
La arqueología israelí y española: historia paralela y potencial para el futuro

30/04/2014

Córdoba – Turismo
Periodistas de Chicago

MAYO

02/05/2014 – 04/05/2014

Ribadavia - Gastronomía
Feria del vino del Ribadavia – Cata popular en la judería

03/05/2014

Tortosa – Visita guiada
600 Años de la diputa de Tortosa: Visita al Arxiu Comarcal de Tortosa a cargo del director Albert Curto para mostrar los documentos históricos que hacen referencia a la comunidad judía de la ciudad.

03/05/2014

Tortosa – Visita guiada



Festa de les Revistes: Sapiens, Descobrir i Cuina:
Visita a la judería de Tortosa

03/05/2014

Tortosa – Gastronomía

Festa de les Revistes: Sapiens, Descobrir i Cuina:
Muestra de cocina sefardí

03/05/2014

Tortosa – Gastronomía

Festa de les Revistes: Sapiens, Descobrir i Cuina:
Degustación de vino kosher

03/05/2014

Tortosa – Gastronomía

Festa de les Revistes: Sapiens, Descobrir i Cuina:
Masterclass sobre cocina sefardí reservada a
profesionales

03/05/2014

Tortosa – Gastronomía

Festa de les Revistes: Sapiens, Descobrir i Cuina:
Degustación de aceite kosher

03/05/2014

Tortosa – Conferencia

Festa de les Revistes: Sapiens, Descobrir i Cuina:
La disputa de Tortosa

03/05/2014

Tortosa – Música

Festa de les Revistes: Sapiens, Descobrir i Cuina:
Concierto La jueva de Tortosa

03/05/2014

Segovia – Taller

Taller de Joyería dirigido por Claudia Tijman

05/05/2014

Palma de Mallorca – Ceremonia

Yom Hazicaron y Yom Haatsmaut 5774 en la CJIB

08/05/2014

León – Gastronomía

Taller de cocina

09/05/2014 – 10/06/2014

Monforte de Lemos – Exposición

Por Monforte con Manuel Maria

10/05/2014

León – Presentación y firma de libro

Santa María de Melque y el tesoro de Salomón,
por José Ignacio Carmona

10/05/2014

Girona – Música

Concierto del grupo Metder Band de Girona

10/05/2014 - 18/05/2014

Girona – Exposición

Montajes florales en el Centro Bonastruc ça Porta

10/05/2014 - 11/05/2014

Girona – Música

Ciclo coral de "Girona, temps de flors"

10/05/2014 - 01/06/2014

Girona – Cultura

Un museo en el escaparate, en el marco de
Girona Temps de Flors

11/05/2014

Cáceres – Visita guiada

Recorridos geológicos por la judería vieja

12/05/2014 – 30/06/2014

Córdoba – Exposición

Exposición didáctica. Fiestas y tradiciones judías

15/05/2014

Girona – Conferencia

Emmy Nöther, o el teorema més bell de la
matemàtica

19/05/2014 – 20/05/2014

Cáceres- Turismo

OET Buenos Aires (Argentina)

17/05/2014

Castelló d'Empúries - Visita guiada

Noche de los museos

17/05/2014

Segovia – Conferencia

Retos del Judaísmo en el siglo XXI

17/05/2014

Segovia – Música

Emilia Król, Noche de Klezmer & Cabaret

17/05/2014 - 18/05/2014

Girona – Música

Ciclo coral de "Girona, temps de flors"

18/05/2014

Castelló d'Empúries – Jornada de puertas
abiertas

Matinal de puertas abiertas en el Museu d'His-
tòria Medieval de la Cúria-Presó

18/05/2014

Ribadavia – Cultura

Jornada de puertas abiertas centro de informa-
ción judía de Galicia

18/05/2014

Girona – Jornada de puertas abiertas

Día Internacional de los museos: puertas abier-
tas al museo de historia de los judíos

20/05/2014 – 08/06/2014

Oviedo – Exposición

Exposición Matkot – III Semana de Israel

21/05/2014Córdoba – Turismo
Periodistas de Argentina**23/05/2014**Segovia – Conferencia
El Museo Memorial Auschwitz-Birkenau**23/05/2014**Segovia – Cultura
Proyecto Revalorización de la Judería**25/05/2014 – 30/09/2014**Lucena – Visita guiada
Visita diaria con anfitrión "La Perla de Sefarad"**27/05/2014**Oviedo – Proyección
Ciclo de cine – Footnote – III Semana de Israel**28/05/2014**Oviedo – Proyección
Ciclo de cine – El viaje del director de recursos humanos – III Semana de Israel**29/05/2014**Oviedo – Proyección
Ciclo de cine – The Matchmarker – III Semana de Israel**30/05/2014**Oviedo – Cultura
Man O – III Semana de Israel**30/05/2014**Segovia – Proyección / Conferencia
Proyección de la película "Pie de página" y posterior charla coloquio**31/05/2014**Ribadavia – Gastronomía
Tunel del vino en el barrio judío**JUNIO****01/06/2014 – 30/06/2014**Cáceres- Exposición
Exposición Festival Cáceres de foto en Baluarte de los Pozos**01/06/2014 – 30/06/2014**

Segovia – Exposición

José Luis Martín Mayoral "Mayo".
La Judería de Segovia reflejada en el cristal de su objetivo, desde una óptica aérea.**04/06/2014**Tortosa – Turismo
Jornada de trabajo con agencias de viajes del Reino Unido especializadas en turismo activo y sostenible. Visita guiada de la judía de Tortosa.**04/06/2014 – 31/08/2014**Jaén – Exposición
Portraits**05/06/2014 - 13/07/2014**Sevilla – Visita guiada
Sevilla judía y sefardí**06/06/20145**Córdoba – Gastronomía
Ciclo de Talleres "La cocina en las festividades judías", Fiesta de Shavuot**06/06/2014**Sevilla – Visita guiada
Paseo nocturno "1391, el comienzo del fin"**06/06/2014 - 04/07/2014**Sevilla- Exposición
La historia judía de Andalucía**07/06/2014**Girona - Música
Yes the music!**08/06/2014**Tortosa – Cultura
Tortosa Photowalk en la judería**08/06/2014**Segovia – Taller
Taller Arqueología visual de la Judería en Segovia.
Signos, huellas, puertas, límites, memoria del vacío.**08/06/2014**Sevilla – Ceremonia
Shavuot en Beit Rambam**09/06/20145**

Córdoba – Gastronomía

XIII Festival Internacional de Música Sefardí. 5ª
cata de vinos casher "Viñedos de Sefarad"**09/06/20145**Córdoba – Música
XIII Festival Internacional de Música Sefardí.
Concierto "Músicas del Mediterráneo". Milo Ke Mandarini, Efrén López y Miriam Encinas (España)**10/06/20145**Córdoba – Gastronomía
XIII Festival Internacional de Música Sefardí.
Taller de cocina por la paz, Córdoba, Luminar de Culturas: judíos, musulmanes y cristianos. Víctor Gloger, Abdelkader Elmlih y Samuel Perea.**10/06/20145**Córdoba – Música
XIII Festival Internacional de Música Sefardí. Concierto "Morenica", The Israeli Ethnic. Ensemble con Talya G. A Solan (Israel)**11/06/20145 – 12/06/2014**Córdoba – Gastronomía
XIII Festival Internacional de Música Sefardí.
Taller de cocina judía. Juan Orellana Espadas.
Escuela de Hostelería de Córdoba.**11/06/20145**Córdoba – Música
Concierto "Almirez Ladino". El Saffron (Polonia)**11/06/2014 – 13/06/2014**Palma de Mallorca – Conferencia
XII Simposium de la asociación española de estudios hebreos y judíos**12/06/2014**Jaén – Música
Faluka en concierto: Músicas del Mediterráneo**13/06/2014**Córdoba – Conferencia
Seminario: Clero, élités y conversos en el sur peninsular**13/06/2014**Córdoba – Música
XIII Festival Internacional de Música Sefardí.
Concierto "Gente estranha". Melech-Mecha-ya-Klezmer

14/06/2014

Córdoba – Música
XIII Festival Internacional de Música Sefaradí.
Concierto Sefarad: "El repertorio escondido". Luis Delgado y los músicos de Ureña

16/06/2014

Palma de Mallorca – Conferencia
La energía creativa en el Israel Moderno

20/06/2014

Palma de Mallorca – Música
Concierto "Un món de músiques"

20/06/2014

Córdoba – Conferencia
Conferencia: La Red de Jderías [En Benalmádena]

20/06/2014

Jaén – Visita guiada
Jaén legendario

23/06/2014 - 24/06/2014

Castelló d'Empúries – Jornada de puertas abiertas
Bienvenida al verano

26/06/2014

Lucena – Visita guiada
Sentidos de Palacio

26/06/2014

Palma de Mallorca – Música
Un món de músiques en Radio Sefarad

27/06/2014

Sevilla – Cultura
Kabalat Shabat en Beit Rambam

JULIO

01/07/2014 - 29/08/2014

Besalú – Visita guiada
Un paseo por la judería

01/07/2014 - 29/08/2014

Besalú – Visita guiada
Descubre el Besalú medieval

02/07/2014 – 27/08/2014

Besalú – Teatro
"Aquesta nit, Besalú" [Esta noche, Besalú]

02/07/2014 – 04/07/2014

Plasencia – Conferencia
Cursos de verano. UNED 2014 en Plasencia.
"Israel hoy".

02/07/2014

Girona – Actividades infantiles
Cuentacuentos: Capsa de Curculles

03/07/2014

Tortosa – Turismo
Televisión de los Ángeles JLTV

05/07/2014

Segovia – Teatro
Dos mujeres cuentan, Teatro a cargo de Verdi-
monar Teatro

05/07/2014

Segovia – Cultura
Jornada Europea de La Cultura Judía

05/07/2014 - 30/08/2014

Girona – Visita guiada
La familia de la Sara

07/07/2014 - 28/09/2014

Segovia – Visitas guiadas
Paseos nocturnos teatralizados por la judería de Segovia [Yvda, Una aventura por la judería, Historia y Música en la Muralla y Las Damas de Isabel]

09/07/2014

Girona – Actividades infantiles
Cuentacuentos: Contes musicats i taller de xapes

12/07/2014

Tortosa – Turismo
Recepción a un operador catalano-israelí de turismo hebreo. Travel Nexus.

16/07/2014

Girona – Actividades infantiles
Històries sefardites del rei Salomó i altres

17/07/2014

Girona – Proyección
Kidon

18/07/2014

Girona – Proyección
Nono, the zigzag kid

18/07/2014

Castelló d'Empúries – Gastronomía
Les nits jueves [Las noches judías]

19/07/2014 – 20/07/2014

Estella-Lizarra - Visita guiada
Visita a las juderías

19/07/2014

Lucena – Visita guiada
Estrellas de Sefarad

19/07/2014 – 26/07/2014

Ribadavia – Teatro
Mostra internacional de teatro

21/07/2014

Tortosa – Visita guiada
Visita guiada a la judería de la Judía de Tortosa

23/07/2014

Girona – Actividades infantiles
Cuentacuentos: Contes jueus amb llengua de signes i funambulisme, amb la Fils i la Coco

Plenamente puras
Las mujeres judías y los baños rituales

PETER SEIDEL
Freudberg (Alemania) 2001

Museo de Historia de los Judíos
12 abril - 30 septiembre 2014

25/07/2014Calahorra – Música
Veladas musicales**30/07/2014**Girona - Actividades infantiles
La literatura hebrea a l'abast de tothom**AGOSTO****01/08/2014 – 02/08/2014**Tarazona – Jornada de puertas abiertas
El retorno de Sefarad**06/08/2014**Girona – Actividades infantiles
Cuentacuentos: Contes esbojarrats**07/08/2014**Girona – Música
Dan Ben Lior. Concierto de Guitarra, en el marco del Festival de Guitarra**09/08/2014 – 30/08/2014**Cáceres
Noches solidarias del Baluarte**09/08/2014**Jaén – Visita guiada
Leyenda de la judería de Jaén**10/08/2014**Castelló d'Empúries – Jornada de puertas abiertas
Jornada de puertas abiertas en el Museu d'Història Medieval de la Cúria-Presó**13/08/2014**Girona – Actividades infantiles
Contes de sis puntes**14/08/2014**Girona – Música
Klezmorim. Concierto de Música Klezmer**15/08/2014**Castelló d'Empúries - Gastronomía
Les nits jueves (Las noches judías)**20/08/2014**Girona – Actividades infantiles
Nas arrelat**21/08/2014**Girona – Música
Ravid Goldschmidt. Concierto de Hang**21/08/2014 – 23/08/2014**Plasencia – Música
Festival Folk – Kroke**28/08/2014**Girona – Música
Elena Martinell. Paraules antigues**29/08/2014 - 30/08/2014**Ribadavia – Cultura
Festa Da Istoria**31/08/2014**Tudela – Música
Concierto de Noa**SEPTIEMBRE****04/09/2014**Jaén – Visita guiada
Centro cultural Baños árabes, un espacio de interculturalidad**04/09/2014 - 07/09/2014**Ávila – Cultura
Jornadas Medievales**05/09/2014**Castelló d'Empúries - Gastronomía
Les nits jueves (Las noches judías)**08/09/2014 – 11/09/2014**Calahorra – Conferencia
La inquisición española: intolerancia y fanatismo en la Edad Media**09/09/2014 – 30/09/2014**Córdoba – Exposición
Exposición, Fiestas y Tradiciones judías**09/09/2014**Toledo – Conferencia
Semana sefardí: Conferencia "Tradición e interculturalidad en el repertorio judeo-sefardí de Ceute y Melilla: una muestra"**10/09/2014**

Toledo – Conferencia

Semana sefardí: Conferencia "¿Cómo vive un sefardí en la diáspora?"

11/09/2014León – Conferencia
Manuel Carriedo Tejedo: "Los judíos de León, seis siglos de presencia"**11/09/2014 – 14/09/2014**Jaén – Gastronomía
Jornadas gastronómicas sefardíes

15ª JORNADA EUROPEA DE LA CULTURA JUDÍA
DESCUBRE LA HISTORIA Y EL PATRIMONIO CULTURAL JUDÍO

DOMINGO 14 DE SEPTIEMBRE DE 2014

MUJERES EN JUDAISMO

OTOÑO SEFARDÍ EN CÓRDOBA

del 12 al 28 de septiembre de 2014

VISITAS GUIADAS | TALLERES | TEATRO
CONFERENCIAS | EXPOSICIONES
ZOCO SEFARDÍ | GASTRONOMÍA
MÚSICA | ACTIVIDADES INFANTILES
OFERTA MONUMENTAL | DANZA

Para más información
Delegación Especial de Patrimonio de la Humanidad y Casco Histórico. Ayuntamiento de Córdoba
957 200 522 - patrimonioch@ayuncordoba.es

sefardimadrid.com

ayuntamiento de cordoba
ayuntamiento de sevilla
aepj

11/09/2014

Jaén – Proyección
Llenar el vacío

12/09/2014

León – Actividades infantiles
Cuentacuentos

12/09/2014

León – Gastronomía
Cata de productos sefardíes

12/09/2014

León – Teatro
Cuentos y música sefardí

12/09/2014

Jaén – Conferencia
La mujer en el judaísmo

12/09/2014 – 28/09/2014

Córdoba – Concurso virtual
Descubre el RASGO

12/09/2014 – 28/09/2014

Córdoba – Visita guiada
La mujer en el judaísmo

12/09/2014 – 28/09/2014

Córdoba – Visita guiada
Córdoba judía

12/09/2014 – 28/09/2014

Córdoba – Exposición
Esencias de Sefarad

12/09/2014

Córdoba – Exposición
Córdoba es Sefarad

12/09/2014

Córdoba – Visita guiada
Mujeres de Leyenda: La bella Susona y Raquel, la judía de Toledo.

12/09/2014 – 27/09/2014

Córdoba – Visita guiada
La Esencia de las plantas

12/09/2014 – 27/09/2014

Córdoba – Visita Guiada
Hasday Ibn Shaprut

12/09/2014 – 28/09/2014

Córdoba – Exposición
Mujeres de Sefarad

12/09/2014 – 28/09/2014

Córdoba – Exposición
Las mujeres en el Al-Andalus

12/09/2014 – 14/09/2014

Castelló d'Empúries – Exposición
Los judíos del conde de Empúries

12/09/2014

Castelló d'Empúries – Presentación libro
Presentación del número 13 de la revista Mot
So Razo

12/09/2014

Calahorra – Conferencia
Ritos, creencias y convicciones en femenino
singular: la mujer en la sociedad judía medieval

12/09/2014

Toledo – Música
Semana sefardí: Concierto "Grupo Kelebek
(mariposa)"

12/09/2014

Girona – Proyección
The Secrets

13/09/2014

León – Visita guiada
Recorrido por el yacimiento arqueológico del
Castro de los judíos

13/09/2014

León – Teatro
Recorrido Teatralizado

13/09/2014

León – Música
Los músicos de Uruña: Resonancias de Sefarad

13/09/2014

Jaén – Música
La mujer sefardí a través de la música

13/09/2014

Tortosa – Cultura
15ª Jornada Europea de la Cultura Judía

13/09/2014 – 14/09/2014

Castelló d'Empúries – Exposición
El condado de Empúries en la Edad Media,
confluencia de culturas

13/09/2014

Calahorra – Música
Concierto de música sefardí: "La España que
quedó y Sefarad que marchó" con Mónica
Monasterio y Horacio Lovecchio.

13/09/2014

Calahorra – Gastronomía
Cena-degustación de pinchos sefardíes

13/09/2014

Calahorra – Visita guiada
Visita nocturna a la judería

13/09/2014

Córdoba- Visita guiada
Mujeres que escriben: Poetas y Escritoras en la
Tradicción Sefardí

13/09/2014 - 27/09/2014

Córdoba – Actividades infantiles
Talleres infantiles sobre la fiesta de la Rosh
Hashaná

13/09/2014 - 21/09/2014

Córdoba – Exposición
Fiestas y tradiciones judías

13/09/2014 - 14/09/2014

Córdoba – Visita guiada
El discurso de Maimónides

13/09/2014

Ribadavia – Gastronomía
Cata de vinos casher y gastronomía sefardí

13/09/2014 – 14/09/2014

Ribadavia – Cultura
15ª Jornada Europea de la Cultura Judía

13/09/2014

Girona – Visita guiada
La familia de la Sara

13/09/2014

Girona – Teatro
El último atardecer

- 13/09/2014**
Girona – Teatro
Trilogía de mujeres medievales
- 14/09/2014**
Calahorra – Visita guiada
Visita guiada a la judería y patrimonio documental sefardí
- 14/09/2014**
Calahorra – Gastronomía
Cata Bíblica
- 14/09/2014**
Calahorra – Teatro
Escenificación de una boda judía
- 14/09/2014**
Castelló d'Empúries – Conferencia
Ser dona i jueva a l'Edat Mitjana a Catalunya
- 14/09/2014**
Castelló d'Empúries – Presentación de libro
Els amors de Na Loca i Hug d'Empúries
- 14/09/2014 – 14/09/2014**
Córdoba – Visita guiada
Las mujeres en el judaísmo
- 14/09/2014 – 14/09/2014**
Jaén – Visita guiada
Desayuno de tradición sefardí y visita guiada: El Jaén Sefardí
- 14/09/2014 – 14/09/2014**
Oviedo – Jornada de puertas abiertas
XV European Day of Jewish Culture – Women and Judaism
- 14/09/2014**
Plasencia – Visita guiada
Visita guiada a la judería de Plasencia
- 14/09/2014**
Girona – Jornada de puertas abiertas
Descubre el Museo de Historia de los Judíos
- 14/09/2014**
Girona – Cultura
La mujer judía y las prácticas médicas y culinarias en la Girona medieval
- 15/09/2014**
Córdoba – Conferencia
La mujer judeo-conversa
- 15/09/2014**
Córdoba – Visita guiada
Mujeres que hablan: El Judeoespañol que hablan (y salvan) a las mujeres
- 15/09/2014 – 30/09/2014**
Córdoba – Exposición
Maimónides, Sinagoga de Córdoba y Judaísmo
- 15/09/2014**
Córdoba – Conferencia
La mujer en el Judaísmo
- 15/09/2014**
Plasencia – Exposición
Exposición de la presencia judía en Plasencia
- 15/09/2014 – 16/09/2014**
Plasencia – Exposición
Exposición del plan de iluminación singular de la ciudad de Plasencia y proyecto del centro de interpretación judía de la ciudad de Plasencia
- 16/09/2014**
Córdoba – Visita guiada
Mujeres en permanent diáspora: Beatriz de Luna / Doña Gracia Nasí
- 16/09/2014**
Córdoba – Conferencia
La mujer judía en la España medieval
- 17/09/2014**
Córdoba – Taller
Significación del baño para la mujer en la cultura judía
- 17/09/2014**
Córdoba – Visita guiada
Mujeres malditas y benditas: Lilith y la Reina Esther
- 17/09/2014**
Córdoba – Conferencia
La Mujer Sefardí en los Balcanes
- 18/09/2014**
Córdoba – Visita guiada
- Mujeres que cantan: La música sefardí con voz de mujer
- 18/09/2014**
Córdoba – Taller
Taller de Danza
- 18/09/2014**
Córdoba – Música
Concierto Grupo Trashumantes
- 18/09/2014**
Córdoba – Conferencia
La sexualidad femenina en el judaísmo antiguo y medieval
- 18/09/2014**
Córdoba – Gastronomía
Taller de repostería sefardí
- 19/09/2014**
Córdoba – Gastronomía
Taller de cocina Rosh Hashaná
- 19/09/2014**
Córdoba – Gastronomía
La cocina en las festividades judías, recetas de Rosh Hashana
- 20/09/2014**
Córdoba – Visita guiada
Mujeres que piensan: No sólo Hanna Arendt
- 20/09/2014**
Córdoba – Teatro
Dos mujeres cuentan
- 21/09/2014**
Córdoba – Visita guiada
Judería de Córdoba
- 22/09/2014**
Córdoba – Visita guiada
Mujeres frente al horror I: la inquisición y las mujeres
- 22/09/2014**
Córdoba – Visita guiada
Mujeres entre cristianos, judíos y musulmanes del Al-Andalus

23/09/2014

Córdoba – Conferencia
Méritos de la historia social, política y religiosa
de los judíos de España y Portugal

23/09/2014

Córdoba – Visita guiada
Mujeres frente al horror II: La Shoah y las
mujeres

23/09/2014

Córdoba – Gastronomía
Cata de vinos casher y presentación del proyecto
Viñedos de Sefarad

24/09/2014

Castelló d'Empúries – Actividades infantiles
Contes a dins la capsa. La petjada de la cultura
jueva a Catalunya.

24/09/2014 – 27/09/2014

Estella-Lizarra – Conferencia
XXII Semana de Estudios Sefardies

24/09/2014

Córdoba – Visita guiada
Mujeres que se revelan: Mantenella y Sostenella

24/09/2014

Córdoba – Conferencia
Mujeres de la literatura sefardí

25/09/2014

Córdoba – Teatro
Recreación histórica sobre la fiesta de Rosh
Hashaná

26/09/2014

Córdoba – Conferencia
Mujeres que resisten con la palabra: las judeo-
conversas

26/09/2014

Castelló d'Empúries – Jornada de puertas
abiertas
Jornada de puertas abiertas en el Museu d'His-
tòria Medieval de la Cúria-Presó

26/09/2014

Plasencia – Gastronomía
Cata de vinos casher en la escuela superior de
cocina de Plasencia

26/09/2014

Toledo
Encuentros en la judería Rosh Ha Shana. Mural
de los deseos: deja tu deseo de año nuevo en
nuestro mural

27/09/2014

Estella-Lizarra – Gastronomía
Taller gastronómico "La cocina sefardía en
directo"

27/09/2014

Toledo – Taller
Encuentros en la judería Rosh Ha Shana. Velada
musical: taller de danzas israelíes

27/09/2014 - 28/09/2014

Toledo
Encuentros en la judería Rosh Ha Shana. Merca-
dillo del Año Nuevo Judío

27/09/2014

Córdoba – Música
Concierto Dúo Faluka

28/09/2014

Córdoba – Música
De Córdoba a Esmirna: Kanticas de Mujeres

28/09/2014

Plasencia – Cultura
Mercado artesano sefardí

28/09/2014

Toledo - Cultura
Encuentros en la judería Rosh Ha Shana. Cuen-
tacentos – Cuentos Jasídicos

OCTUBRE**02/10/2014 – 06/10/2014**

León – Jornada de puertas abiertas
Mercado medieval de las tres culturas

03/10/2014

Cáceres – Rodaje
Programa "Escúchame" (Canal Extremadura
Televisión) en Baluarte de los Pozos.

03/10/2014 – 21/10/2014

Girona – Exposición

El final de la presencia urbana: pergaminos de
venta de la sinagoga de Girona, s.XV

04/10/2014

Segovia – Gastronomía
Taller de Iniciación a la Cultura y la Gastronomía
del Aceite de Oliva Virgen Extra Casher, con cata
de aceite.

07/10/2014 – 04/11/2014

Cáceres – Dinamización
Dinamización turística para mayores

02/10/2014 – 06/11/2014

Cáceres – Dinamización
Dinamización turística para discapacitados

03/10/2014

Castelló d'Empúries – Presentación de libro
Presentación del libro "Jueus del rei i del comte.
A l'entorn de les comunitats jueves de Girona i
Castelló d'Empúries"

03/10/2014 – 24/10/2014

Sevilla – Visita guiada
La Sevilla de los Levíes, las raíces de sefarad
(judería)

04/10/2014

Toledo – Ceremonia
Vigilia de oración por la fiesta de Yom Kipur

09/10/2014

Toledo – Música / Cultura
Encuentros en la judería: Sukot. Encuentro
nocturno regreso a Sefarad: Ruta teatralizada por
la Judería de Toledo

10/10/2014

Toledo – Música / Cultura
Encuentros en la judería: Sukot. Mercado tradi-
cional Sukot / Cuentacentos Musical

10/10/2014

Castelló d'Empúries – Música
Recital de canto hebreo

10/10/2014

Córdoba – Gastronomía
La Cocina en las festividades judías. Recetas de
Sucot

10/10/2014

Segovia – Cultura
Presentación de la nueva edición de la novela Yvda

11/10/2014 – 30/11/2014

Castelló d'Empúries – Exposición
Y sigo viendo sus caras. Fotografías de judíos polacos

11/10/2014

Toledo – Taller
Encuentros en la judería: Sukot. Taller familiar de Sukot

16/10/2014

Córdoba – Conferencia
700 aniversario de la sinagoga de Córdoba – Conferencia "La vida en la sinagoga" de Haim Casas

16/10/2014

Córdoba – Conferencia
700 aniversario de la sinagoga de Córdoba – Conferencia "Maimónides y los perplejos" de Luis Fernandez Panadero

16/10/2014

Segovia – Proyección
The Matchmaker

17/10/2014

Córdoba – Música
700 aniversario de la sinagoga de Córdoba – Concierto de Música coro de cámara Elí Hoshaná, ciudad de Lucena

21/10/2014

Córdoba – Música
Inauguración 700 aniversario de la sinagoga de Córdoba. Acto institucional. Concierto de Música: Yasmin Levy

21/10/2014

Córdoba – Música
700 aniversario de la sinagoga de Córdoba. Concierto de música Grupo Concarva

21/10/2014

Córdoba – Turismo
Presentación a agentes turísticos "De Sefarad a Israel"

23/10/2014

Castelló d'Empúries – Conferencia
La història del call jueu de Castelló d'Empúries (dentro del proyecto educativo Benjamin de Sefarad)

23/10/2014

Segovia – Proyección
El viaje del director de recursos humanos

24/10/2014

Castelló d'Empúries – Conferencia
El paper de la dona jueva als calls catalans

25/10/2014 - 27/12/2014

Girona – Visita guiada
La familia de la Sara

28/10/2014

Tortosa – Conferencia
Vertader Israel. Significat actual de la disputa de Tortosa

28/10/2014

Córdoba – Conferencia
700 aniversario de la sinagoga de Córdoba. Conferencia de Gregorio del Olmo. "Orígenes y desarrollo de la institución sinagoga"

29/10/2014

Girona – Jornada de puertas abiertas
Descubre el Museo de Historia de los Judíos, en el marco de las Ferias de Sant Narcís

29/10/2014

Córdoba – Conferencia
700 aniversario de la sinagoga de Córdoba. "De Córdoba a Jerusalem" de Daniel Muñoz

NOVIEMBRE**06/11/2014**

Córdoba – Conferencia
700 aniversario de la sinagoga de Córdoba. "Reconstrucción actual de la música histórica" de Antonio Torralbo y José Ignacio Fernández

07/11/2014

Ribadavia – Turismo
Presentación Turismo de Sefarad a Israel

08/11/2014

Segovia – Conferencia
Las Vidrieras de Chagall

10/11/2014

Córdoba – Conferencia
700 aniversario de la sinagoga de Córdoba. Jornada sobre relaciones religiosas: la entidad de la sinagoga de Córdoba

13/11/2014

Córdoba – Conferencia
700 aniversario de la sinagoga de Córdoba. "Ceremonial y Protocolo judío" de Moises Hassam Amsélem

13/11/2014

Cáceres – Cultura
Mercado medieval de las tres culturas

18/11/2014

Córdoba – Conferencia
700 aniversario de la sinagoga de Córdoba. "Las sinagogas de las juderías mediterráneas y del Oriente Próximo, según los viajeros judíos medievales" de José Ramón Magdalena

20/11/2014

Jaén – Cultura
La presencia judía en España: Pasado, presente y futuro

21/11/2014

Castelló d'Empúries – Música
Recital de música sefardí

DICIEMBRE**02/12/2014**

Córdoba – Conferencia
700 aniversario de la sinagoga de Córdoba. "Sinagoga y saber" de Mariano Gómez Aranda

06/12/2014 - 08/12/2014

Besalú – Visita guiada
Un paseo por la judería

06/12/2014 - 28/12/2014

Besalú – Visita guiada
Entre piedras y caballeros

12/12/2014

Córdoba – Música
700 aniversario de la sinagoga de Córdoba.
Concierto de música de Ana Alcaide Trio

13/12/2014

Jaén – Música
Concierto de Música Klezmer

13/12/2014

Segovia – Cultura
Taller de Danza Israelí

13/12/2014 – 14/12/2014

Segovia – Cultura
Mercadillo de Janucá

14/12/2014

Segovia – Cultura
Taller de Canciones Hebreas

19/12/2014

Córdoba – Gastronomía
La cocina en las festividades judías, recetas de Janucá

19/12/2014

Toledo – Visita guiada
Encuentros en la judería: Janucà. Encuentro nocturno regreso a Sefarad: Ruta teatralizada por la Judería de Toledo Mercadillo de intercambio de juguetes y objetos de regalo.

20/12/2014

Oviedo – Ceremonia
Encendido de la Janukía

20/12/2014

Palma de Mallorca – Ceremonia
Janucá – La festividad de las Luces

20/12/2014

Toledo
Encuentros en la judería: Janucà. Mercadillo de intercambio de juguetes y objetos de regalo

20/12/2014

Toledo – Cultura
Encuentros en la judería: Janucà. Poesía a la Luz de las Velas

20/12/2014

Toledo – Música
Encuentros en la judería: Janucà. Iluminación de la Judería con pasacalles musical

23/12/2014

Girona – Ceremonia
Fiesta de Janucá

29/12/2014 – 02/01/2015

Girona – Actividades infantiles
Las luces de Janucá, en el marco de la campaña "6 museus per Nadal"

**MUJERES
EN EL
JUDAISMO**

15ª JORNADA EUROPEA DE LA CULTURA JUDÍA
DESCUBRE LA HISTORIA Y EL PATRIMONIO CULTURAL JUDÍO

DOMINGO, 14º SEPTIEMBRE 2014
WWW.REDJUDERIAS.ORG
WWW.JEWISHERITAGE.ORG

ÁVILA, BARCELONA, BESALÚ, CÁCERES, CALAHORRA, CASTELLÓ D'EMPÚRIES, CÓRDOBA, ESTELLA-LIZARRA, GIRONA, HERVÁS, JAÉN, LEÓN, LORCA, LUCENA, MADRID, MONFORTE DE LEMOS, OVIEDO, PALMA DE MALLORCA, PLASENCIA, RIBADAVIA, SEGOVIA, SEVILLA, TARAZONA, TOLEDO, TORTOSA, TUDELA, TUI, VALENCIA Y ZARAGOZA

Anexo III/Appendix III

Actividades Jornada Europea de la Cultura Judía *Activities European Day of Jewish Culture*

La XV Jornada Europea de la Cultura Judía 2014 en España

Otro año, las 24 ciudades de la Red de Juderías de España, así como otras ciudades colaboradoras, ofrecen un amplio programa de eventos y actividades.

The 15th European Day of Jewish Culture 2014 in Spain

Another year, the 24 cities of the Network of Spanish Jewish Quarters, and other collaborating cities, offer a huge program of events and activities.

09/09/2014

Barcelona – Conferencia
Dona i judaisme

09/09/2014

Toledo – Conferencia
“Tradición e Interculturalidad en el repertorio judeo-sefardí de Ceuta y Melilla: una muestra”

09/09/2014

Toledo – Visita guiada
Judería de Toledo

10/09/2014

Toledo – Conferencia
Conferencia ¿Cómo vive un sefardí en la Diáspora?

11/09/2014

Toledo – Presentación
Presentación + Proyección del documental “El último sefardí”

11/09/2014 - 14/09/2014

Jaén – Gastronomía
Jornadas gastronómicas sefardíes

11/09/2014

Jaén – Proyección
Llenar el vacío

11/09/2014

León – Conferencia
“Los judíos de León: seis siglos de presencia”, a cargo de Manuel Carriedo Tejedo

12/09/2014

Córdoba - Gastronomía
Taller de repostería sefardí

12/09/2014

Córdoba - Exposición
Inauguración de la exposición permanente “Córdoba es Sefarad”

12/09/2014 – 27/09/2014

Córdoba
Otoño sefardí en Córdoba

12/09/2014 – 14/09/2014

Cáceres – Exposición
Exposición de fotografía “Cultura Judía”

12/09/2014 – 14/09/2014

Calahorra – Conferencia
“Ritos, creencias y convicciones en femenino singular: la mujer en la sociedad judía medieval”

12/09/2014 – 14/09/2014

Castelló d'Empúries – Exposición
Els jueus del Comte d'Empúries

12/09/2014 – 14/09/2014

Girona – Visita guiada
El Call recóndit

12/09/2014

Girona – Proyección
The Secrets

12/09/2014

Jaén – Conferencia
La mujer en el judaísmo

12/09/2014

León – Actividades infantiles
Cuentacuentos infantil

12/09/2014

León – Gastronomía
Cata de productos sefardíes

12/04/2014

Girona – Exposición
Plenamente puras. Las mujeres judías y los baños rituales

12/09/2014

León – Música
Cuentos y música sefardí: Compañía Lasubmarina y Dúo Etreus

12/09/2014

Toledo – Conferencia
Las mujeres en el judaísmo
Lloc: placeta Manuel Ribé

12/09/2014

Toledo – Música
Grupo Kelebek

12/09/2014

Tudela – Visita guiada
Visita guiada nocturna a la Catedral

13/09/2014

Barcelona – Visita guiada
Visita al Centro de Interpretación del Call y a los Silos del Call

13/09/2014

Calahorra – Música
Concierto de música sefardí con Mónica Monasterio y Horacio Lovecchio

13/09/2014

Calahorra – Gastronomía
Cena-degustación de pinchos sefardíes acompañados de vino casher, a cargo de los restaurantes RASGO (Ciudad de Calahorra, Gala, Lares y Parador)

13/09/2014

Calahorra – Visita guiada
Visita nocturna a la judería

13/09/2014

Córdoba – Visita guiada
Excursión “Por los Olivares y Viñedos de Sefarad”

13/09/2014

Córdoba – Actividades infantiles
Talleres Infantiles sobre la fiesta de Rosh Hashaná

13/09/2014

Girona – Visita guiada
Visita guiada teatralizada: “La familia de Sara” (Compañía La Minúscula)

13/09/2014

Girona – Teatro
Teatro: “Trilogía de Mujeres Medievales”, a cargo de Antonia Bueno

13/09/2014

Girona – Teatro
“El último atardecer”

13/09/2014 - 14/09/2014

Córdoba – Visita guiada
Visita guiada al Museo Vivo de Al-Andalus: El discurso de Maimónides

13/09/2014

Jaén – Música
Concierto: “La mujer sefardí a través de la música”, por el grupo FALUKA

13/09/2014

León – Visita guiada
Visita guiada al yacimiento arqueológico del Castro de los Judíos.

13/09/2014

León – Visita guiada
Visita teatralizada a la judería bajomedieval

13/09/2014

León – Música
Concierto de los Músicos de Uruña: “Resonancias de Sefarad”

13/09/2014 - 28/09/2014

Ribadavia – Exposición
Viñedos de Sefarad

13/09/2014

Ribadavia – Gastronomía / Exposición
Cata armonización de tapas sefardíes y vinos de Viñedos de Sefarad. Exposición de bodegas

13/09/2014

Toledo – Música
“Las guardianas de la Tierra”. Cuentos y canciones a capela

13/09/2014

Toledo – Música
Concierto de música Sefardí de Ana Alcaide

13/09/2014

Tortosa – Visita guiada
Tortosa a pie

13/09/2014

Tortosa – Visita guiada
Visita guiada al call y a la exposición permanente de la Catedral

13/09/2014

Tortosa – Cultura
Baile de los Gigantes judíos Bonjuhà y Caxixa

13/09/2014

Tortosa – Música
Concierto “La judía de Tortosa”

13/09/2014 - 14/09/2014

Tortosa – Gastronomía
Menú sefardí en el Restaurante Sant Carles

13/09/2014 - 14/09/2014

Tortosa – Gastronomía
Menú sefardí en el Parador Castell de la Suda

13/09/2014 - 14/09/2014

Tortosa – Gastronomía
Menú “La cocina judía tortosina” en el Restaurante El Paolet

13/09/2014

Tudela – Música

Concierto del grupo "Tres culturas tres"

13/09/2014

Tudela – Gastronomía

Cata de vino casher

14/09/2014

Barcelona – Jornada de puertas abiertas

Puertas abiertas en los Silos del Call

14/09/2014

Barcelona – Jornada de puertas abiertas

Puertas abiertas en el Centro de Interpretación del Call

14/09/2014

Barcelona – Música

Concierto del Brossa Quartet y recital poético

14/09/2014

Girona – Concurso

Concurso de fotografía Instagram

14/09/2014

Besalú – Visita guiada

Un call de llegendes

14/09/2014

Besalú – Visita guiada

Paseo con lectura compartida a la olivera plantada el año pasado en el lugar documentado del cementerio judío

14/09/2014

Besalú – Jornada de puertas abiertas

Puertas abiertas en el mikvé

14/09/2014

Cáceres – Visita guiada

Visita guiada a las Juderías Vieja y Nueva de Cáceres

14/09/2014

Cáceres – Jornada de puertas abiertas

Palacio de la Isla, Centro de Interpretación de la Torre de Bujaco, Centro Turístico "Baluarte de los Pozos", Centro de Divulgación de la Semana Santa de Cáceres

14/09/2014

Cáceres – Gastronomía

Jornadas de Gastronomía Sefardí

14/09/2014

Calahorra – Visita guiada

Visita guiada a la judería y al patrimonio documental sefardí

14/09/2014

Calahorra – Gastronomía

Cata bíblica de vinos casher

14/09/2014

Calahorra – Ceremonia

Escenificación de una boda judía, a cargo del grupo La Canilla

14/09/2014

Castelló d'Empúries – Presentación libro

Presentación del libro "Els amors de Na Loba i Hug d'Empúries", a cargo del autor, Josep Torrent

14/09/2014

Castelló d'Empúries – Conferencia

"Ser dona i jueva a l'Edat mitjana a Catalunya", a cargo de Irene Lloç

14/09/2014

Córdoba – Visita guiada

Visita guiada a la judería: La Mujer en el Judaísmo

14/09/2014

Estella-Lizarra – Visita guiada

Visita guiada a las juderías

14/09/2014

Estella-Lizarra – Gastronomía

Cata degustación de vino casher Alate de Bodegas Fernández de Arcaya

14/09/2014

Estella-Lizarra – Actividades infantiles

Juegos infantiles de temática judía

14/09/2014

Estella-Lizarra – Teatro

Visita teatralizada

14/09/2014

Girona – Jornada de puertas abiertas

Museo de Historia de los Judíos

14/09/2014

Girona – Taller

Taller teórico y práctico: "Les dones jueves i les pràctiques mèdiques i culinàries a la Girona medieval", a cargo de Carme Bosch

14/09/2014

Jaén – Gastronomía

Desayuno de tradición sefardí y visita guiada: El Jaén sefardí

14/09/2014

Lucena – Visita guiada

Visita guiada con anfitrión de la Lucena judía: "La Perla de Sefarad"

14/09/2014

Monforte de Lemos – Visita guiada

Visita guiada de la zona de ámbito judío de Monforte de Lemos

14/09/2014

Oviedo – Jornada de puertas abiertas

14/09/2014

Oviedo – Proyección

Documental sobre Regina Jonas

14/09/2014

Palma – Visita guiada

Visitas guiadas por el barrio judío

14/09/2014

Palma – Jornada de puertas abiertas / Gastronomía

Jornada de puertas abiertas en la Comunidad Judía de les Illes Balears. Degustación de productos kosher y venta de vino y pan ácimo.

14/09/2014

Palma – Gastronomía

Platos sefardís

14/09/2014

Plaencia – Visita guiada

Visita guiada a la judería de Plasencia

14/09/2014

Ribadavia – Visita guiada

Visita guiada: Conocer la Judería

14/09/2014

Ribadavia – Jornada de puertas abiertas

Jornada de Puertas Abiertas en el Museo Sefardí de Galicia

14/09/2014

Ribadavia – Conferencia

Conferencia: Tratado de belleza y salud en la mujer Sefardí en la Edad Media

14/09/2014

Ribadavia – Gastronomía

Festival de Repostería Tradicional y Hebrea

14/09/2014

Ribadavia – Gastronomía

Gastronomía Sefardí y vinos casher: menús sefardí en los locales RASGO, con degustación de tapas y vinos de los Viñedos de Sefarad

14/09/2014

Segovia – Jornada de puertas abiertas

Jornada de Puertas Abiertas en diferentes espacios de la Judería

14/09/2014

Segovia – Jornada de puertas abiertas

Jornada de Puertas Abiertas en la Antigua Sinagoga Mayor (Iglesia del Corpus)

14/09/2014

Segovia – Visita guiada

Visita guiada “Por la Judería”

14/09/2014

Segovia – Conferencia

Conferencia/ Coloquio: “El protagonismo de la mujer judía”

14/09/2014

Sevilla – Inauguración

Inauguración de la nueva señalética de “La Sevilla de los Levies: Las Raíces de Sefarad”

14/09/2014

Sevilla – Visita guiada

Rutas teatralizadas por la Judería de Sevilla

14/09/2014

Sevilla – Visita guiada

Visitas guiadas al Centro de Interpretación de la Judería de Sevilla

14/09/2014

Sevilla – Gastronomía

Degustación del helado sefardí “Sefard’ice”, crea-

ción artesanal exclusiva del maestro heladero Joaquín Liria

14/09/2014

Sevilla – Conferencia

Conferencia y lectura de poesía: “La Mujer en el Judaísmo”

14/09/2014

Tarazona – Visita guiada

Visita guiada teatralizada por la judería de Tarazona

14/09/2014

Tarazona – Jornada de puertas abiertas

Puertas abiertas en el Centro de Interpretación de la Judería “Moshé de Portella”

14/09/2014

Toledo

Intercambio cultural con Segovia

14/09/2014

Toledo – Taller

Taller de elaboración de “Las Halot”

14/09/2014

Toledo – Teatro / Música

Trovadurías

14/09/2014

Toledo – Teatro

“Raquel, la Judía de Toledo”

14/09/2014

Tortosa – Visita guiada

La Judía de Tortosa: visita cantada y teatralizada del Call

14/09/2014

Tortosa – Visita guiada

Visita comentada del Museo de Tortosa

14/09/2014

Tudela – Visita guiada

Visita guiada a las Juderías de Tudela

15/09/2014

Lucena – Exposición

“Fiestas y Tradiciones Judías”

15/09/2014

Palma – Música

Semana de la música judía

15/09/2014 - 16/10/2014

Plasencia – Exposición

Exposición de la presencia judía en Plasencia.

15/09/2014 - 16/10/2014

Plasencia – Exposición

Exposición del Plan de Iluminación singular de la ciudad de Plasencia y proyecto del centro de interpretación judía de la ciudad de Plasencia

15/09/2014 - 20/09/2014

Palma – Exposición

X Exposición bibliográfica de Cultura Judía

16/09/2014

Lucena – Presentación libro

Presentación de los libros “Documentos Legales” de la Comunidad Judía de Lucena (Siglo XI) 2, de Joseph Rivlin; “El Prisionero del Moral”, de Elena Morales; “Abuadil”, de Joaquín Ferrer

17/09/2014

Lucena – Gastronomía

Cata dirigida y degustación de vinos casher, a cargo de Antonio Míguez Amil

17/09/2014 – 22/10/2014

Palma – Proyección

Ciclo de cine judío

18/09/2014

Lucena – Cultura

Presentación del proyecto educativo “Benjamín de Sefarad”, y a continuación Yincana “Los 7 enigmas de Eliossana”

18/09/2014

Palma – Conferencia

Conferencia “Notas y apuntes sobre la última sinagoga. Ciutat de Mallorca 1931”

19/09/2014

Lucena – Cultura

Cuentacuentos: “La Mujer en las Tradiciones Judías”

19/09/2014

Lucena – Teatro

“Dos Mujeres cuentanE” (Canciones, romances y consejos de la tradición oral sefardí)

20/09/2014

Lucena – Visita guiada

Visita guiada teatralizada con anfitrión “Estrellas de Sefarad”

22/09/2014 – 28/09/2014

Ávila - Exposición

El calendario judío

22/09/2014 – 28/09/2014

Ávila - Conferencia

Yo desciendo de marranos

22/09/2014 – 28/09/2014

Ávila - Conferencia

Mística y Cábala

22/09/2014 – 28/09/2014

Ávila - Conferencia

La mujer judía en el mundo antiguo y medieval

22/09/2014 – 28/09/2014

Ávila - Concierto

Concierto de música sefardí

22/09/2014 – 28/09/2014

Ávila - Visita guiada

Visita guiada a la judería de Ávila

22/09/2014 – 28/09/2014

Ávila - Visita guiada

Visita guiada de la judería de Plasencia

22/09/2014 – 28/09/2014

Palma – Exposición

“El poder de la sociedad civil durante el Holocausto: el caso de Bulgaria (1940 – 1944)”

26/09/2014

Plasencia – Gastronomía

Cata de vinos casher en la Escuela Superior de Cocina de Plasencia. [Para restaurantes, alojamientos y comercios RASGO]

28/09/2014

Plasencia

Intercambio cultural entre las juderías de Ávila y Plasencia

COLABORADORES

11/09/2014

Lorca – Conferencia
Mujeres en el Judaísmo

12/09/2014

Lorca – Gastronomía
Cata de vino casher

14/09/2014

Valencia – Visita guiada
Ruta guiada de la historia judía de Valencia

12/09/2014

Lorca – Visita guiada
Visita guiada a la Judería y Sinagoga de Lorca

13/09/2014 - 14/09/2014

Lorca – Actividades infantiles
Talleres Infantiles Temática: Mujeres en el
Judaísmo

15/09/2014 - 18/09/2014

Valencia – Proyección
Documental "Regina"





Organismos y entidades colaboradoras



www.redjuderias.org